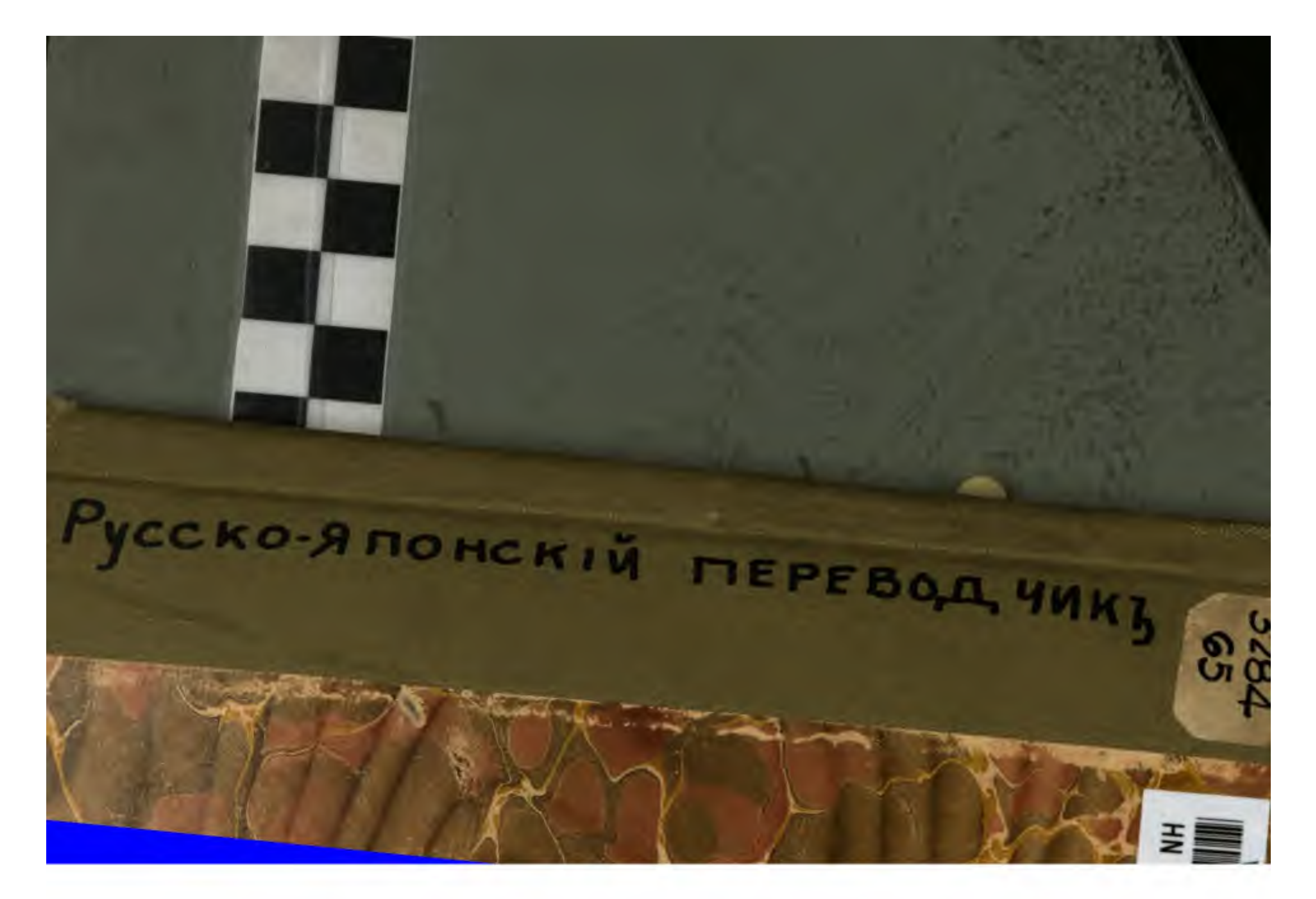
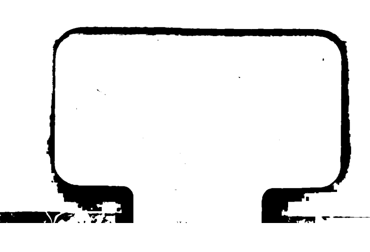

Русско-японскій переводчикъ
3284
65
HN

HN GPW7 Y



Н. А. ВОЛОШИНОВЪ.

РУССКО-ЯПОНСКІЙ ПЕРЕВОДЧИКЪ.

Второе изданіе.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Столичная Скоропечатня. Гороховея, 12.
1898.

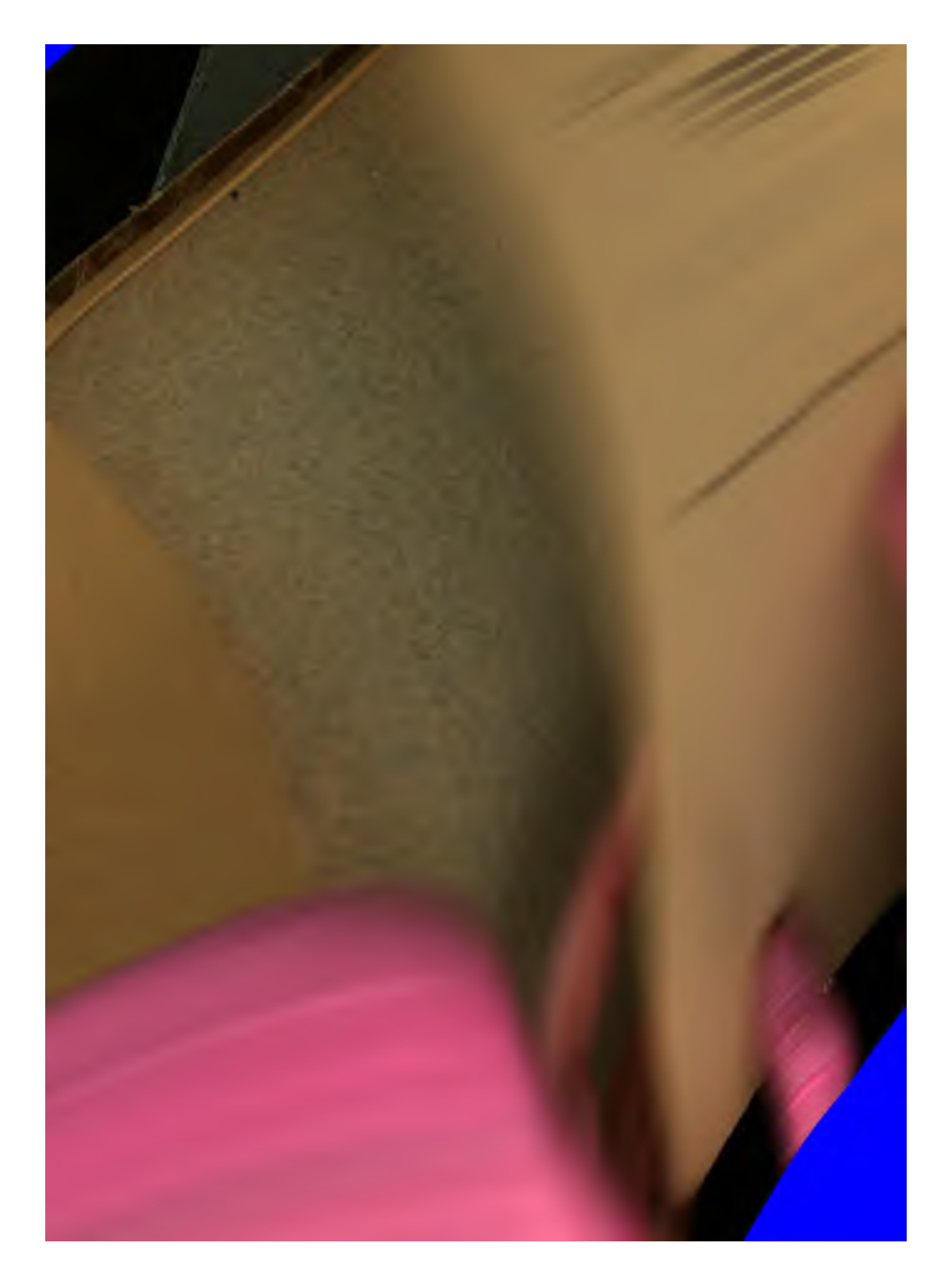
Н. А. ВОЛОШИНОВЪ.

РУССКО-ЯПОНСКІЙ ПЕРЕВОДЧИКЪ.

2

Второе изданіе.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Столичная Скоропечатня. Гороховая, 12, (уг. Б. Морской).
1898.



ПРЕДИСЛОВІЕ.

[illegible]ходясь по дѣламъ службы зимою 1884 г. [illegible] Японіи, я счелъ необходимымъ воспользо[illegible]ться удобнымъ случаемъ для составле[illegible]нія русско-японскаго переводчика. По недо[illegible]статку времени и выбора, образчикомъ [illegible] составленія такого переводчика послу[illegible]ила книжка „Русско-болгарско-турецко-ру[illegible]мынскій военный переводчикъ“ изданія Во[illegible]нно-Ученаго Комитета Главнаго Штаба, а [illegible]работа по составленію его была пору[illegible] [illegible]ѣдующему канцеляріей русскаго [illegible] Іокогамѣ г-ну Ханіуда. Г-нъ [illegible]чески, и практически хо[illegible] [illegible] языкъ, говоритъ на нем[illegible] [illegible] и обѣщалъ от-нестись [illegible]одчика добро-совѣстно [illegible]

Цѣль настоящаго изданія была-бы совершенно достигнута, если-бы японскій переводчикъ принесъ хоть небольшую пользу при сношеніяхъ русскихъ съ японцами и послужилъ бы матеріаломъ къ составленію и изданію переводчика болѣе полнаго и болѣе точнаго.

Генеральнаго Штаба

Подполковникъ Н. Волошиновъ.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

КРАТКІЙ СЛОВАРЬ.

1. Счетъ.

0. *Рей.*
1. *Ичи.*
2. *Ни.*
3. *Санъ.*
4. *Си.*
5. *Го.*
6. *Року.*
7. *Сичи.*
8. *Хачи.*
9. *Ку.*
10. *Зю.*
11. *Зю-ичи.*
12. *Зю-ни.*
13. *Зю-санъ.*
14. *Зю-си.*
15. *Зю-го.*
16. *Зю-року.*
17. *Зю-сичи.*
18. *Зю-хачи.*
19. *Зю-ку.*
20. *Ни-зю.*
21. *Низю-ичи.*
22. *Низю-ни.*
30. *Санзю.*
40. *Сизю.*
50. *Гозю.*
60. *Рокузю.*
70. *Сичизю.*
80. *Хачизю.*
90. *Кузю.*
100. *Хяку.*
101. *Хяку-ичи.*
130. *Хяку-санзю.*
132. *Хяку санзю ни.*
200. *Нихяку.*
300. *Санъ-бяку.*
400. *Сихяку.*
500. *Гохяку.*
600. *Роппяку.*
700. *Сичихяку.*
800. *Хаппяку.*
900. *Кухяку.*
1000. *Сенъ.*
2000. *Ни сенъ.*

10000. *Манъ.*
100000. *Зю манъ.*
1000000. *Хякуманъ.*
1877. *Сенъ Хаппяку Сичизю сичи.*

Въ нѣкоторыхъ случаяхъ, какъ, напримѣръ, для счета отдѣльныхъ предметовъ, вмѣсто словъ *Ичи, Ни, Санъ, Си*, **и т. д. въ японскомъ языкѣ употребляются слѣдующія:**

1. *Хитоцу.*
2. *Футацу.*
3. *Митцу.*
4. *Іотцу.*
5. *Ицуцу.*
6. *Мутцу.*
7. *Нанацу.*
8. *Ятцу.*
9. *Коконоцу.*
10. *Тоо.*

2. Имена числительныя порядковыя.

Первый. *Ичибанъ* (*Ичинго*).
Второй. *Ни-банъ* (*Нинго*).
3-й. *Санъ-банъ* (*Сан-нго*).
4-й. *Іо банъ* (*Си-нго*).
5-й. *Го-банъ* (*Го-нго*).
6-й. *Року-банъ* (*Року-нго*).
7-й. *Сичи-банъ* (*Сичи-нго*).
8-й. *Хачи-банъ* (*Хачинго*).
9-й. *Ку-банъ* (*Ку-нго*).
10-й. *Зю-банъ* (*Зю-нго*).
11-й. *Зю-ичи-банъ* (*Зю-ичи-нго*).
20-й. *Ни-зю-банъ* (*Ни-зю-нго*).
30-й. *Санъ-зю-банъ* (*Санъ-зю-нго*).
40-й. *Си-зю-банъ* (*Си-зю-нго*).
50-й. *Го-зю-банъ* (*Го-зю-нго*).
60-й. *Року-зю-банъ* (*Року-зю-нго*).
70-й. *Сичи-зю-банъ* (*Сичи-зю-нго*).
80-й. *Хачи-зю-банъ* (*Хачи-зю-нго*).
100-й. *Хяку-банъ* (*Хяку-нго*).
1000-й. *Сенъ-банъ* (*Сеннго*).

3. Имена числительныя дробныя.

$^1/_4$. *Сиханбукъ.*
$^1/_2$. *Ханбукъ.*
$^1/_3$. *Мицухитоцу.*
$^1/_5$. *Гобунно-ичи.*
$^1/_6$. *Рокубунно-ичи.*
$^1/_{10}$. *Зюбунно-ичи.*
$^1/_{00}$. *Хякубунно-ичи.*
$^3/_4$. *Сибунно-санъ.*
$^3/_5$. *Гобунно-санъ*
$^9/_{10}$. *Зюбунно-ку.*
$1^1/_2$. *Хитоцу-ханъ.*
$2^1/_2$. *Футацу-ханъ.*
$15^1/_2$. *Зюго-ханъ.*
$2^3/_4$. *Футацу-то сибунно-санъ.*

4. Мѣстоименія.

Я. *Ватакуси (Ойра* [1]*)(Конохд).*
Ты. *Омае (Сонохд).*
Онъ. *Анохито (Аномоно).*
Мы. *Ватакуситачи (Оретачи).*
Вы. *Аната (Сонохо-тачи).*
Они. *Анохито-тачи (Аномонора).*
Мой. *Ватакусино (Орено) (конохоно).*
Твой. *Омаено (Сонохоно).*
Его. *Анохитоно (Аномоно).*
Нашъ. *Ватакуси-тачино (Оретачино) Конохододомоно.*
Вашъ. *Анатано (Сонохоточино).*
Ихъ. *Анохитотачино.*
Мнѣ. *Ватакусини (Орени) (Конохини).*
Тебѣ. *Омаени (Сонохони).*
Ему. *Анохито-ни (Аномонони).*
Намъ. *Ватакусини тачини (Варетачини) (Конохотачини).*

---

[1]) Слова, помѣщенныя въ скобкахъ, употребляются въ разговорѣ предъ низшими или про низшихъ по положенію.

*

Вамъ. *Анатани, Анатакгатани* (*Сонохотачини*).
Имъ. *Аноситотачини.*
Меня. *Ватакуси-о.*
Тебя. *Омае-о.*
Его. *Анохито-о.*
Насъ. *Ватакуситачіо (Варетачіо).*
Васъ. *Аната-о (Омаетачіо).*
Ихъ. *Анохитотачіо (Аномонора-о).*
Со мной. *Ватакуси-то (Оре-то) (Конохо-то).*
Съ тобой. *Омае-то (Сонохото).*
Съ нимъ. *Анохито - то (Аномоното).*
Съ нами. *Ватакуситачито (Оретачито).*
Съ вами. *Аната-то. (Омаетачи-то).*
Съ ними. *Анохитотачито (Аномонора-то).*
Отъ меня. *Ватакуси-кара.*
Отъ тебя. *Омае-кара.*
Отъ него. *Анохито-кара.*
Отъ насъ. *Ватакуситачи-кара.*
Отъ васъ. *Аната - кара Омаетачи-кара.*
Отъ нихъ. *Анохитотачи-кара.*
Этотъ. *Коно.*
Тотъ. *Коре.*
Какой. *Данна-но.*
Который. *Доре (нанно).*
Кто. *Даре.*
Что. *Нани.*
Всѣ. *Минна-ка.*
Никакой. *Нани-мо.*
Никто. *Даре-мо.*
Каждый. *Оно-оно (Мей-мей).*
Самъ. *Зибунни.*
Нѣкто. *Арухито.*
Нѣчто. *Арумоно.*
Нѣкоторый. *Ару.*
Свой. *Онорино.*

5. Предлоги.

Безъ. *Насини.*
Въ. *Е* (на вопросъ куда), *ни* (на вопросъ гдѣ).
Для. *Тамени, но.*
До. *Маде.*
За. *Каварини.* (съ винитель-

нымъ падежомъ), *мукооми* (съ творительнымъ падежомъ).

Къ. *Ни.*

На. *Ни, ноувени.*

Объ. *Кото.*

Отъ. *Кара, іори.*

Послѣ. *Атоде, начини.*

Прежде. *Мае-ни.*

По. *Іотте* (съ дательнымъ падежомъ), *начини,* (съ предложнымъ падежомъ).

Съ. *То* (съ творительнымъ падежомъ), *іори* (съ родительнымъ падежомъ).

Чрезъ. *Сунтте, мотте.*

Сквозь. *Тоосите, тоотте.*

Смотря. *Іотте, мите.*

Вмѣстѣ. *Томони, ишшони.*

Размѣромъ въ. *Киндака.*

Подобно. *Но-іооми, Коно-іооми.*

Отъ. *Іори, кара.*

Кромѣ. *Хока.*

6. Союзы.

А, но. *Сикаси, кередамо.*

Авось. *Оокате.*

Будто. *Іооми.*

Даже. *Саемо.*

Еще. *Мада, мотто.*

Если. *Моси, нараба.*

Хоть, хотя. *То-іедомо, темо.*

И. *Соосите, оіоби.*

Почти-что. *Тайте, то.*

Или. *Матава.*

Только. *Татта.*

Ибо. *Кара, юеми.*

Развѣ. *Ка.*

То есть. *Сунавачи.*

Чтобъ только. *Тада, іооми.*

Чтобы. *Іооми.*

Уже. *Судени, мохая.*

Ни. *Мо.*

Такъ-же. *Яхари.*

Опять. *Мата.*

Какъ. *Нготоку.*

Такъ какъ. *Юени.*

До того что. *Ходони.*

Можетъ быть что. *Табунъ, дароо.*

Положимъ что. *То-миребе.*

До такой степени. *Сореходе маде.*

Потому что. *Кара, юеми, назенараба.*

Какъ скоро. *Хаяйкото.*
Въ случаѣ. *Токини.*
Даже. *Саемо.*
И, также. *Соосите яхари.*

7. Нарѣчія.

а) Времени.

Когда. *Ицу.*
Всегда. *Ицудемо.*
Никогда. *Ицумо.*
Иногда. *Тамани.*
Теперь. *Има.*
Тогда. *Соренара, сонотоки.*
Сейчасъ. *Тадаима.*
Только что. *Бакари.*
Рано. *Хаяй.*
Поздно. *Осой.*
Вначалѣ. *Хазимени.*
Наконецъ. *Симайни.*
Днемъ. *Хирума.*
Ночью. *Іору.*
Часто. *Табитаби, додо.*
Рѣдко. *Марени.*
Вдругъ. *Нивакани.*

б) Мѣста.

Гдѣ. *Докони.*
Куда. *Докое.*
Откуда. *Доко кара.*
Здѣсь. *Коконі.*
Отсюда. *Коко кара.*
Тамъ. *Асукони.*
Туда. *Асукое.*
Оттуда. *Асуко-кара.*
Вездѣ. *Доконимо.*
Нигдѣ. *Доконьмо.*
Направо. *Минги-е.*
Налѣво. *Хидари-е.*
Справа. *Минги кара.*
Слѣва. *Хидари кара.*
Вправо. *Минги-е.*
Влѣво. *Хидари-е.*
Впереди. *Майни.*
Позади. *Усирони, атони.*
Впередъ. *Май-е, юки.*
Назадъ. *Ато-е, каери.*
Подлѣ. *Собани.*
Между. *Айдани.*
Вверхъ. *Уве-е.*
Внизъ. *Сита-е.*
На верху. *Увени.*
Внизу, подъ. *Ситани.*

Напротивъ. *Мукани, хантай-сите.*
Внутри. *Накани, учини.*
Внѣ. *Сотони.*
На всѣ стороны. *Сихо-ханное.*
Низко. *Хикуй.*
Близко. *Чикай.*
Далеко. *Товой.*
Этотъ. *Коно.*
Тотъ. *Сона.*

в) Образа.

Какъ. *Иканча, доодесу.*
Никакъ. *Доситемо.*
Почему. *Назе.*
Потому что. *Назе нараба.*
Такъ-ли. *Коодесука.*
Такъ. *Коодесу.*
Не такъ. *Коодеванай.*
Вмѣстѣ. *Ишшони.*
Порознь. *Бецубецуни.*
Слишкомъ. *Амари.*
Внезапно. *Фуйни.*
Очевидно. *Акиракани, мейхакуни.*
Случайно. *Хакаразу.*
Нарочно. *Вазато.*
Напримѣръ. *Тато-еба.*
Приблизительно. *Оойосо.*
Невольно. *Кокороноразу.*
Разумѣется. *Мочиронъ.*
Потаенно. *Найшоде.*
Конечно. *Муронъ.*
Безпощадно. *Дзіоайнаку, насакенаку.*
Чрезвычайно. *Хизіони.*
Можно. *Декиру, іоросій.*
Нельзя. *Нарану, икенай.*
Да. *Сайодесу.*
Нѣтъ. *Най, ійе.*
Правда. *Хонто, зицу.*
Дѣйствительно. *Зицуни.*
Истинно. *Макотони.*
Неправда. *Усо.*
Пѣшкомъ. *Аруйте.*
Верхомъ. *Уманинотте.*

г) Количества.

Сколько. *Икура, дококурай.*
Немножко. *Сукоси.*
Вѣсомъ и мѣрою. *Мекатаде ой-оби масуде (Сунноде).*
Много. *Овой.*

Очень много. *Тайсо овой.*
Мало. *Сукунай.*
Немного. *Сукоси.*
Довольно. *Такусанъ.*
Только. *Бакари, коренгири.*
Нисколько. *Читтомо.*
Побольше. *Мотто-овоку.*
Немного больше. *Моосукоси овоку.*
Очень. *Ханахада, тайсоо.*
Еще. *Мада, мотто.*
Болѣе. *Мотто-овоку, мотто оокиру, іори овоку, іори оокиру.*
Менѣе. *Мотто сукуку, мотто чійсаку, іори сукуку, іори чійсаку.*
Поди сюда. *Кокое кой.*
Пошелъ вонъ. *Сотое юйтто*
Ступай. *Юке.*
Скорѣе. *Хаяку.*
Молчать! *Дамаре.*
Сторонись! *Ваки-е-іоре.*
Берегись. *Іоозинсиро.*
Пади. *Очиро.*
Бей. *Буте, нангуре.*
Браво. *Гокуміода.*
Удивительно. *Одороку.*
Славно. *Гооніи.*
Слава Богу. *Аа-іокотта.*
Съ Богомъ. *Гокименъ-йоо.*
Не дай Богъ. *Соонаранакереба-йй, іянакотода.*
Жаль. *Коматта кодесу.*

8. Прилагательныя.

Алый. *Момо-ироно.*
Бѣлый. *Сироки.*
Безобразный. *Миникуки, мунгуру-сики.*
Благородный. *Таттоки-умарено, тайріона, сіозикина.*
Босоногій. *Суасино.*
Большой. *Оокина, дайнару.*
Боязливый. *Окубіо-на.*
Веселый. *Омосироки.*
Вкусный. *Умаки.*
Высокій. *Такаки, сейнотакай.*
Винтовый. *Незино.*
Винтовый пароходъ. *Ансянокисенъ,*
Голодный. *Уветару, харанохосуита.*
Горькій. *Нингай, карай.*

Горячій. *Ацуй, яке̇та.*
Голый. *Хадакано.*
Грязный. *Китанай, варуй.*
Густой. *Кой.*
Довольный. *Фусокунаки, зюбунна.*
Добрый. *Іоки.*
Деревянный. *Кино.*
Дурной. *Варуй.*
Длинный. *Нанкай.*
Жестокій. *Техидой, занкокуна.*
Желтый. *Кійрой.*
Желѣзный. *Тецуно.*
Живой. *Иките-иру.*
Жирный. *Коета.*
Жидкій. *Рюдооно.*
Заморскій. *Хакурайно, кайнгайно.*
Зеленый. *Моёнгино.*
Земляной. *Чизёно, цучино.*
Изрядный. *Зуйбунъ-йой.*
Кислый. *Суй.*
Короткій. *Мизикай.*
Красивый. *Кирейна, уиукусій.*
Красный. *Акай.*
Конный. *Умано.*
Колесный. *Куруманo, воно.*
Каменный. *Исино.*
Круглый. *Маруй.*
Крутой. *Кевасій, кіуна.*
Крѣпкій. *Зёбуна, чай кой на вино, цуйой саке.*
Легкій. *Ясасій.*
Легкій (табакъ). *Іовай.*
Ложный. *Усоно.*
Малый. *Чійсай.*
Мертвый. *Синда.*
Мокрый. *Нурета.*
Молодой. *Вакай.*
Мягкій. *Яваракай.*
Несправедливый. *Фусейна, тада-сикунай.*
Нечистый. *Фукецу, китанай.*
Низкій. *Сикуй, іясій.*
Новый. *Атарасій, синкино.*
Острый. *Сурудоки, тонгатта.*
Отважный. *Ю киноару, осореокай-риминай.*
Пестрый. *Мадарана.*
Подлый. *Іясій. хирецуна.*
Парусный. *Хомай, хоно.*
Полный. *Зенъ, зюбунна.*
Пустой. *Карано, кууно.*
Позолоченый. *Кинмеккино, кинпокуно-цуйта.*

Пѣшій. *Хакооно*
Прѣсный. *Цуёй-азивайно-най.*
Прѣсная вода. *Мамизу.*
Различный. *Иро-ироно.*
Раненый. *Кенгасита, кенганинъ.*
Рыжій. *Аканиено.*
Сердитый. *Риппукусита, икаттайоона.*
Сильный. *Цувой.*
Синій. *Авой.*
Слабый. *Іовай.*
Слабый (чай). *Усуй.*
Славный. *Надакай.*
Сладкій. *Амай.*
Соленый. *Сивокарай, сивонохаитта.*
Смирный. *Отоносій.*
Стальной. *Хонганено.*
Сухой. *Кавайта.*
Смѣшной. *Окасій.*
Старый. *Фуруй.*
Старый (годами). *Тоси-іотта.*
Твердый. *Катай.*
Теплый. *Аттакай.*
Тонкій. *Хосой, усуй.*
Толстый. *Ацуй, футотта.*
Тяжелый. *Омой.*
Трусливый. *Окубіона.*
Трудный. *Мудзукасій.*
Телѣжный. *Курумано.*
Треугольный. *Санкакуна.*
Убитый. *Коросаретару.*
Умный. *Рикона.*
Узкій. *Семай, хосой.*
Усталый. *Цукуретару.*
Холодный. *Самуй, цубетай.*
Хорошій. *Іой, іорошій.*
Храбрый. *Исамасій.*
Четырехугольный. *Сикакуна.*
Чистый. *Кирейна.*
Чужой. *Такинно, іосоно.*
Черный. *Курой.*
Широкій. *Хабанохирой.*

9. Глаголы.

Беречься. *Іоозинсуру.*
Браниться. *Кооронсуру.*
Брать. *Тору.*
Бить. *Буцу.*

Быть. *Ару, ору.*
Быть голоднымъ. *Харанахеру.*
Быть больнымъ. *Біонинни-нару.*
Быть раненымъ. *Кенганин-ни-нару.*
Быть убитымъ. *Коросареру.*
Бросать. *Нангеру, сутеру.*
Бѣгать. *Какеру.*
Вести. *Цурете-юку, мичибику.*
Вести въ поводу. *Куицувао цукени цуреты-юку.*
Взнуздать. *Куицувао цукеру.*
Видѣть. *Миру.*
Воровать. *Нусуму.*
Вставать. *Окиру.*
Входить. *Хайру.*
Выходить. *Деру.*
Вѣять хлѣбъ. *Кукумоцуо аонгу.*
Встрѣчать. *Мукаеру.*
Врать. *Усоцуку.*
Вязать. *Сибару.*
Высѣчь. *Киридасу, кизаму, уцу.*
Варить. *Ниру.*
Говорить. *Ханасу.*
Гулять. *Асобу.*
Грести. *Каку.*
Гремѣть. *Нарихибику, тодороку.*
Грѣть. *Ататамеру.*
Держать. *Моцу.*
Давать. *Атаеру.*
Давить. *Симеру.*
Дѣлать. *Суру, итасу.*
Догнать. *Ойцуку.*
Думать. *Омоо, каннгеру.*
Жаждать. *Каваку.*
Желать. *Нозому, тоогозаймасу.*
Жать хлѣбъ. *Кокумоцу-о-кару.*
Зажигать. *Яку, тобосъ.*
Задать корму. *Ясинау.*
Заряжать ружье. *Тенно-окомеру.*
Зарѣзать. *Кирикоросу.*
Запирать. *Симеру.*
Забывать. *Васуреру.*
Звать. *Іобу.*
Звонить. *Нарасу, судзу-осику.*
Знать. *Сиру, обоеру, зонзиру.*
Избрать. *Ераму.*
Искать. *Сангасу.*
Измѣнять. *Каеру, сомуку.*

Испортить. *Штамеру.*
Исправить. *Наосу.*
Избавить, спасать. *Сукуу, тасукеру.*
Итти. *Юку.*
Казнить. *Кейбацу ни оконау, сіо кисуру.*
Катить. *Коронгасу, марумеру, норимаваpу.*
Косить. *Кару.*
Копать. *Хору.*
Курить табакъ. *Табако-ному.*
Ложиться. *Іоконинару.*
Любить. *Суку, кавайнгару.*
Ломать. *Ковасу, ору.*
Льстить. *Хецурау, цуйтоосуру.*
Молоть хлѣбъ. *Кокумоцу-о-усуде хику.*
Молотить. *Кокумоцуно-хо-о уцу.*
Молчать. *Дамару.*
Мыть. *Арау.*
Наказывать. *Бассуру.*
Наказывать палками. *Бооде бассуру.*
Найти. *Мецукеру.*
Нанимать *Ятоу.*
Навьючивать. *Ни-о-цукеру.*
Обѣдать. *Шокузисуру.*
Обидѣть. *Бузёкусуру, хазукасимеру.*
Отдыхать. *Ясуму.*
Отвѣчать. *Хензисуру, котаеру.*
Отнять. *Тори-ангеру, убагу.*
Обманывать. *Дамасу.*
Остановить. *Томеру, тодомеру.*
Ошибаться. *Мачингаеру.*
Переходить. *Коеру, ватару.*
Пить *Ному.*
Плавать. *Ойонгу.*
Плакать. *Наку.*
Писать. *Каку.*
Посылать. *Яру, цукавасу.*
Повѣсить. *Какеру, цурикакеру.*
Побѣдить. *Кацу.*
Подниматься. *Окиру, тацу.*
Просить. *Ненгау, таному.*
Проходить. *Тоору, сунгисару.*
Потопить. *Хи-о таку, ниру.*
Простить. *Юрусу.*
Пощадить. *Каннинсуру.*
Пѣть. *Утау.*
Починить. *Цукуроу, наосу.*

Прятать. *Симатте оку, какусу.*

Приходить. *Куру, китару.*

Повалить. *Таосу, коробасу.*

Провѣтрить. *Казеотоосу, казеде-кавакасеру.*

Разбивать палатку. *Тенмаку-о-ковасе.*

Ругать. *Аккосуру, ноносиру.*

Разстрѣлять. *Учицукусита, учитоосита.*

Рѣзать. *Киру.*

Разорвать. *Ябуру.*

Рысью бѣгать. *Зинорисуру.*

Слушать. *Кику, ситангоо.*

Слушаться. *Ситангоо.*

Сдирать кожу. *Кавао хангу.*

Сажать. *Куйно-уе е, саварасеру.*

Спускаться. *Ориру, сангару.*

Сидѣть. *Сувару, косіокакеру.*

Стоять. *Тацу.*

Спать. *Неру.*

Смотрѣть. *Миру.*

Смѣяться. *Варау.*

Скакать верхомъ. *Ума-е-нотте какеру.*

Скакать во всю прыть. *Иштоо кенмейни какеру.*

Сердиться. *Харао - тацу, риппуку суру.*

Ставить. *Татеру, оку.*

Собирать. *Ацумеру, сароеру.*

Терять. *Усинау.*

Тянуть, тащить. *Сиппару.*

Точить. *Тонгу, мингаку.*

Убивать. *Коросу.*

Умирать. *Сину.*

Уставать. *Цукареру, кутабиреру.*

Ходить. *Юку, аруку.*

Цѣловать. *Кучи-о-суу.*

Читать. *Іому.*

Чистить. *Кирейни суру.*

Чистить щеткой. *Хакеде кирейни суру.*

Чистить лошадь. *Ума-о-кирейни суру.*

Щупать. *Сангуру.*

Ревизовать. *Кенсасуру.*

Ѣхать верхомъ. *Ума-ни-нотте юку.*

Ѣсть. *Таберу.*

10. Существительныя.

а) Дни недѣли.

Воскресенье. *Ничи-йо-би.*
Понедѣльникъ. *Гацуйоби.*
Вторникъ. *Кайоби.*
Среда. *Суй-йоби.*
Четвергъ. *Моку-йоби.*
Пятница. *Кин-йоби.*
Суббота. *Дайоби.*

б) Время.

Время. *Токи.*
Годъ. *Тоси, ненъ.*
Нынѣшній годъ. *Котоси, кон-ненъ.*
Прошлый годъ. *Сакуненъ.*
Будущій годъ. *Райненъ.*
Високосный годъ. *Уроодоси.*
Мѣсяцъ. *Цуки.*
Недѣля. *Иссіукванъ.*
День. *Хи.*
Часъ. *Токи, зи.*
Минута. *Фунъ.*
Утро. *Аса.*
Полдень. *Нитчу, махиру.*
Въ полдень. *Нитчу-ни, махиру-ни.*
Вечеръ. *Банъ.*
Ночь. *Іору.*
Полночь. *Іонака, яханъ.*
Третьяго дня. *Итсакизицу, ототой.*
Вчера. *Сакузицу, киноо.*
Сегодня. *Конничи, кіо.*
Завтра. *Міоничи, асита.*
Послѣ-завтра. *Міогоничи, асатте.*
Вчера вечеромъ. *Сакузицу-но банъ.*
Третьяго дня ночью. *Итсакузицу-но іору.*
Подъ утро. *Іоноакерумай.*
На-дняхъ. *Кинзицу, конон-горо.*

в) Времена года и страны свѣта.

Весна. *Хару.*
Лѣто. *Нацу.*
Осень. *Аки.*
Зима. *Фую.*
Сѣверъ. *Кита.*
Югъ. *Минами.*
Востокъ. *Хигаси.*
Западъ. *Ниси.*

г) Географическія названія.

Европа. *Ioоропа.*
Азія. *Азіа.*
Африка. *Африка.*
Америка. *Америка.*
Австралія. *Оостраліа.*
Австрія. *Оостріа.*
Англія. *Игирису.*
Бельгія. *Бельзюмъ.*
Босфоръ. *Босфорусъ.*
Венгрія. *Хунгари.*
Вѣна. *Винна.*
Греція. *Гирійсъ.*
Дарданеллы. *Хеллеспонтъ.*
Египетъ. *Езиптъ.*
Италія. *Италіа.*
Кавказъ. *Кауказусъ.*
Крымъ. *Кримiа.*
Красное море. *Коо-квай.*
Константинополь. *Константинопль.*
Персія. *Персiа.*
Польша. *Поландъ.*
Пруссія. *Фройсъ.*
Россія. *Росiа.*
Средиземное море. *Чичюу квай.*
Суэцкій каналъ. *Суэзъ-нохориварu.*
Европ. Турція. *Iороппа Торко.*
Азіат. Турція. *Азіа Торко.*
Франція. *Франсъ.*
Черное море. *Кокквай.*
Швеція. *Сведенъ.*
Швейцарія. *Свицерландъ.*

д) Народы.

Англичанинъ. *Ангрисъ-зинъ.*
Австріецъ. *Оостріа-зинъ.*
Венгерецъ. *Хунгаріа - зинъ.*
Грекъ. *Гирійсъ-зинъ.*
Еврей. *Юдеа-зинъ.*
Итальянецъ. *Италіа-зинъ.*
Нѣмецъ. *До-ицу-зинъ.*
Полякъ. *Поландъ-зинъ.*
Персіянинъ. *Персiа-зинъ.*
Пруссакъ. *Фройсъ-зинъ.*
Русскій. *Росiа-зинъ.*
Турокъ. *Торко-зинъ.*
Французъ. *Франсъ зинъ.*
Шведъ. *Сведенъ-зинъ.*
Швейцарецъ. *Свицерландъ но хито.*

ѳ) Стихіи и свѣтила.

Огонь. *Хи.*
Вода. *Мизу.*
Земля. *Зи, чи.*
Воздухъ. *Куки.*
Солнце. *Тай-іоо, хи.*
Мѣсяцъ. *Цуки.*
Звѣзда. *Хоси.*
Комета. *Хоки-боси.*

ж) Погода.

Погода. *Тенки.*
Климатъ. *Зикоо.*
Хорошая погода. *Іой тенки.*
Сумрачная погода. *Усукрай тенки.*
Облачный день. *Кумотта хи.*
Буря. *Араси.*
Вѣтеръ. *Казе.*
Сѣверный. *Кита* (*Хоку-ху*).
Южный. *Минами* (*Нанъ-пу*).
Восточный. *Хингаси* (*Тоо ху*).
Западный. *Ниси* (*Сей-ху*).
Сѣверо-восточный. *Кита сингаси но* (*Хоку тоо-ху*).
Сѣверо-западный. *Кита ниси-но* (*Хоку-сей-ху*).
Западо-сѣверо-западный. *Сей-хоку-сей-ху.*
Вѣтеръ будетъ. *Казенга деру.*
Вихрь. *Байфу, цумузиказе.*
Вьюга, мятель. *Фубуки.*
Громъ. *Рай* (*Каминари*).
Громъ гремитъ. *Рай* (*Каминари*) *нга нару.*
Градъ. *Араре.*
Градъ идетъ. *Араре-нга-футе-иру.*
Гроза. *Нивака-аме, юдачи.*
Дождь. *Аме.*
Дождь идетъ. *Аме-нга-футе иру.*
Изморозь. *Симо.*
Ливень. *Бооу.*
Ледъ. *Коори.*
Молнія. *Иназума, инабикари.*
Молнія сверкаетъ. *Инабикари-нга суру.*
Морозъ. *Генканъ.*

Морозить. *Коорасеру.*
Небо. *Тень.*
Облако. *Кумо.*
Паръ. *Зёки, юнге.*
Роса. *Цую:*
Радуга. *Низи.*
Снѣгъ. *Юки.*
Туманъ. *Кири.*

з) **Топографическія названія.**

I. Горы и равнины.

Земля. *Чи, цучи.*
Гора. *Яма.*
Горный хребетъ. *Сань-мяку.*
Вершина горы. *Мине.*
Подошва горы. *Фумото.*
Подъемъ. *Ангари-зака.*
Спускъ. *Кудари-зака.*
Бугоръ. *Чiйсика-ока.*
Холмъ. *Ока, Кояма, Такай токоро.*
Оврагъ. *Яма айно хирачи.*
Пропасть. *Гоку-фукай токоро, Сокононай фукасо.*
Ущелье. *Ямано-айда-носемай башо. Кiо-ай.*
Дефиле. *Хосо-мичи.*
Скала. *Ива.*
Долина. *Тани.*
Равнина. *Хейчи.*
Пустыня. *Нохара.*
Снѣжный ледникъ. *Юкинго-рино ананиура.*

II. Лѣса.

Лѣсъ. *Хаяси.*
Лѣсъ большой. *Оо баяси.*
Лѣсокъ. *Чiйсана Хаяси.*
Опушка лѣса. *Хаяси-но-хазинотокоро*
Лѣсистый. *Хаясино-овой.*
Лѣсникъ. *Хаясимори.*

III. Дороги.

Дорога. *Мичи.*
Большая дорога. *Оомичи, Оодоори.*
Торная дорога. *Фумико таметa мичи.*

Проселочная дорога. *Инака мичи.*

Боковая дорога. *Іокомичи.*

Подземная дорога, тунель. *Чичіуно-мичи, Суйдоо.*

Экипажная дорога. *Курама мичи.*

Пѣшеходная дорога. *Зиндоо.*

Поворотъ дороги. *Мичи-но мангари кадо.*

Перекрестокъ. *Іоцицузи.*

Колея. *Курумано-вано-ато, Курумано-вадачи.*

Распутица. *Юкидоке.*

Гололедица. *Симобасира.*

Пыль. *Хокори.*

Грязь. *Нукарими.*

День пути. *Ичиничи но мичива.*

Часъ пути. *Ичизичанъ но мичива.*

IV. Воды и моря.

Рѣка. *Кава.*

Рѣчка. ручей. *Конгава.*

Источникъ. *Минамомо, Мизумото.*

Ключъ. *Онсенъ, Изуми.*

Берегъ. *Ока, рику, киси.*

Устье рѣки. *Кавангучи, Кавано очикучи.*

Плотина. *Цуцуми.*

Мостъ. *Хаси.*

Судовой мостъ. *Фуна баси.*

Бродъ. *Кавано - аруйтеватареру-токоро, Качиватариба.*

Паромъ. *Соконо-тайранаватасибуне.*

Каналъ. *Хоривари.*

Канава. *Чійсана-хоривари Мизо, добу.*

Водопроводъ. *Той.*

Стоячая вода. *Тамари мидза.*

Озеро. *Косуй, нума.*

Болото. *Сава, нума.*

Колодезь. *Идо.*

Фонтанъ. *Фукіанъ, фунсуйки.*

Море. *Уми.*

Островъ. *Сима.*

Полуостровъ. *Ханзима, Ханто.*

Мысъ. *Мисаки.*

Заливъ. *Иріу ни, учіуми.*

Проливъ. *Квайкіоо, Сето.*

Губа, бухта. *Чйсана-ирі-уми.*
Гавань, портъ. *Минато.*
Рейдъ. *Тейхакуба.*
Пристань. *Хатоба.*
Отмель. *Рикуцузукиносу.*
Подводный камень. *Суйчіуни, Какуретецру цси.*
Фарватеръ. *Фуна-цуро.*
Входъ въ гавань. *Минатокгучи.*
Волна. *Нами.*

і) Металлы.

Золото. *Кинъ.*
Серебро. *Гинъ.*
Мѣдь. *Доо.*
Красная мѣдь. *Аканганe.*
Желтая мѣдь. *Синчіу.*
Желѣзо. *Тецу.*
Чугунъ. *Иргі-тецу.*
Сталь. *Ханганe.*
Бронза. *Каракане.*
Олово. *Сузу.*
Свинецъ. *Намари.*
Ртуть. *Суйгинъ.*
Жесть. *Буріки.*
Металлъ. *Канеруй.*

и) Животныя.

Животное. *Дообуцу.*
Звѣрь. *Язю.*
Буйволъ. *Осуно-суй-ніiу.*
Быкъ. *О-уси.*
Корова. *Ме-уси.*
Теленокъ. *Ко-уси.*
Лошадь. *Ума.*
Жеребецъ. *О-ума.*
Кобыла. *Ме-ума.*
Жеребенокъ. *Ко-ума.*
Оселъ. *Роба, усаги-ума.*
Лошакъ. *Осу-роба то ме-ума но айноко.*
Козелъ. *Осуно-менъ-йо-о.*
Коза. *Месуно менъ-йо-о.*
Козленокъ. *Мень-йо-о но ко.*
Баранъ. *О-сицузи.*
Овца. *Ме сицузи.*
Ягненокъ. *Ситузи-ноко.*
Свинья. *Бута.*
Поросенокъ. *Бутаноко.*
Собака. *Ину.*
Кошка. *Неко.*
Лисица. *Кицуне.*
Заяцъ. *Усаги.*
Волкъ. *Оокамu.*

Верблюдъ. *Ракуда.*
Медвѣдь. *Кума.*
Левъ. *Кара-сиси.*
Обезьяна. *Сару.*

к) Птицы.

Птица. *Тори.*
Воробей. *Сузуме.*
Ворона. *Карасу.*
Голубь. *Хато.*
Гусь. *Гачоо.*
Индѣйка. *Сичименчоо.*
Курица. *Ниваторино-месу.*
Пѣтухъ. *Ниватори-но осу.*
Цыпленокъ. *Ниваториноко.*
Куропатка. *Сяко.*
Утка домашняя. *Ахиру.*
Утка дикая. *Камо.*

л) Рыбы, гады, насѣкомыя и др.

Рыба. *Уо. Сакана.*
Насѣкомое. *Муси.*
Змѣя. *Хеби.*
Скорпіонъ. *Сорсори*
Черепаха. *Каме.*
Муха. *Хаи.*
Комаръ. *Ка.*
Блоха. *Номи.*
Вошь. *Сирами.*
Клещъ. *Дани.*
Пчела. *Хачи.*
Саранча. *Батта.*
Піявка. *Хиру.*
Ракъ. *Еби.*

м) Растенія, плоды, овощи.

Растеніе. *Увемоно, Соомоку.*
Плодъ. *Киноми.*
Абрикосъ. *Анзу.*
Апельсинъ. *Миканъ.*
Арбузъ. *Суйква*
Береза. *Кабаноки.*
Букъ. *Бунаноки.*
Виноградъ. *Будоо.*
Вишня. *Сакура.*
Горохъ. *Маме.*
Груша. *Наси.*
Дерево. *Ки.*
Дубъ. *Касиноки.*
Дыня. *Макува ури.*
Ель. *Сунги.*
Каштанъ. *Кури.*
Кипарисъ. *Касиваноки.*
Картофель. *Зянгатара-имо.*

Капуста. *Кябецу.*
Кустъ. *Боссаноки.*
Лимонъ. *Дай-дай.*
Лѣсъ. *Хаяси.*
Лиственница. *Цунганоки.*
Липа. *Бодайзю.*
Лукъ. *Ненги.*
Макъ. *Кеси.*
Морковь. *Нинзинъ.*
Миндаль. *Хаданкіо.*
Маслина. *Канранъ.*
Оливковое дерево. *Канран-но-ки.*
Ольха. *Ханно-ки.*
Огурецъ. *Кіури.*
Орѣхъ. *Ми.*
Грецкій орѣхъ. *Кируми.*
Просо. *Ава.*
Рѣпа. *Кабу.*
Рисъ. *Коме.*
Сосна. *Мацу.*
Слива. *Уме.*
Тополь. *Сиро-янанги.*
Трава. *Куса.*
Фига. *Ичизику.*
Финикъ. *Нацуме.*
Фисташка. *Гиннанъ, ичо-о.*
Хрѣнъ. *Васаби.*
Чечевица. *Ендоо.*
Чеснокъ. *Нинпику.*
Черешня. *Нозакура.*
Щавель. *Сероль.*
Ясень. *Тонесоко.*

н) Цвѣта.

Алый. *Момо-ироно.*
Бѣлый. *Сирой.*
Желтый. *Кій-рой*
Зеленый. *Мо-йонгино.*
Красный. *Акай.*
Синій. *Ай-ироно.*
Черный. *Курой.*
Фіолетовый. *Мрасакино.*
Цвѣтъ. *Иро.*

о) Товары.

Товаръ. *Акинай-моно.*
Сукно. *Рася.*
Хлѣбъ. *Панъ, гокону.*
Шерсть. *Ке.*
Холстъ. *Куно.*
Шелкъ. *Кину.*
Конскій волосъ. *Ума-но-ке.*
Кожа. *Кава.*

Сафьянъ. *Сомекова.*
Пухъ. *Ватани.*
Клей. *Нори.*
Смола. *Мацуяни.*
Кисея. *Канрейся.*
Войлокъ. *Меусикокеде-сейсита-моосенъ.*
Коверъ. *Зютанъ.*
Табакъ. *Табако.*
Вѣсъ. *Меката.*
Кипа. *Табане.*
Тюкъ. *Цуцуми.*
Мѣшокъ. *Фукуро.*
Соломенный мѣшокъ. *Хіо, Тавара.*
Обозъ. *Нингурума-тай, Сичоо.*
Бревно. *Оомарута.*
Доска. *Ита.*
Глина. *Небацучи.*
Гранитъ. *Микани-иси.*
Гипсъ. *Секоо.*
Гвоздь. *Куни.*
Гвоздикъ. *Чійсай-куни.*
Известнякъ. *Исибай о-фукунде-иру-иси.*
Известка. *Исибай.*
Кирпичъ. *Ренга, кавара.*
Камень. *Иси.*
Мѣлъ. *Гофунъ.*
Мраморъ. *Роосеки.*
Песчаникъ. *Суна-де-Катаматта-иси.*
Фашина. *Каре-едано-оотаба.*

п) Инструменты, орудія.

Багоръ. *Кангибо-о, канги.*
Борона. *Мангува.*
Бритва. *Камисури.*
Вилы. *Мопа-ки, Сацумата.*
Земледѣльческія орудія. *Нонгіоодоонгу.*
Инструменты. *Доонгу киквай.*
Коса. *Тачикарингама.*
Клещи. *Кунгинуки.*
Клинъ. *Кусаби.*
Кирка. *Куwа.*
Ломъ. *Исиварино-оонгири.*
Лопата. *Суки.*
Молотъ. *Цучи.*
Мотыга. *Суки.*
Метла. *Хооки.*
Носилки. *Рендай, Канго.*
Ножницы. *Хасами.*
Ножъ. *Хоочо-о.*
Наковальня. *Канатоко.*

Пила. *Ноконгири.*
Терпухъ. *Ясури.*
Топоръ. *Масакари, Оно.*
Соха. *Росіано кара суки.*
Серпъ. *Кама.*

р) Различные роды занятій и званія.

Аптекарь. *Кусурія.*
Банкиръ. *Кэвосеката.*
Бочаръ. *Таруя.*
Булочникъ. *Пань-я.*
Водоносъ. *Мизу-я*
Горшечникъ. *Сетомо-но бачи но-сейзоонинъ.*
Дантистъ. *Ха-ися.*
Живописецъ. *Е-си.*
Жнецъ. *Кару-Хито.*
Земледѣлецъ. *Ноофу, Хякусіо.*
Землекопъ. *Доката.*
Извозчикъ. *Сяфу.*
Каменьщикъ. *Исія.*
Коновалъ. *Ба-и, ума-ися.*
Кузнецъ. *Казія.*
Купецъ. *Акіудо, Сіонинъ.*
Капельмейстеръ. *Гакутай-но ондоотори.*
Контрабандистъ. *Кинзей-хинъ-ноюнюся, Кинзей-хинъ Мицубайся.*
Костоправъ. *Хонецуги гися.*
Лодочникъ. *Сенпъ, Кобуне-но-Сендоо.*
Мастеръ. *Шокунинъ.*
Музыкантъ. *Гакуси, Онгга-куси.*
Мѣняло. *Ріонгай-я.*
Носильщикъ. *Каруко, Ка-цуги-нинсоку.*
Переводчикъ. *Цубенъ, цузи, хон-якуката.*
Паромщикъ. *Ватаси-вуне-но сендоо, ватасифу.*
Пастухъ. *Бокуся.*
Плотникъ. *Дайку, щоки.*
Писарь. *Каки-яку.*
Поваръ. *Ріоринипъ.*
Портной. *Ситатея.*
Проводникъ. *Аннайся.*
Проводникъ на бродѣ. *Асасено-аннайся.*
Рабочій. *Ниппъ, нинсоку.*
Ростовщикъ. *Кооригкаси.*
Слесарь. *Зіомай-я.*
Столяръ. *Сасимоноси.*
Сторожъ. *Баннинъ.*

Сапожникъ. *Куцуя.*
Судья. *Сайбанкванъ, Хан-дзи.*
Токарь. *Куримоноси.*
Учитель. *Сито, Сенсей, Кіоси.*
Ученикъ. *Деси, сейто.*
Семинаристъ. *Кіохо-чунгак-коносейто.*
Хирургъ. *Гвайкано-иея.*
Цырульникъ. *Камикари.*
Шорникъ. *Бангуя.*
Часовщикъ. *Ткей-я.*

c) Заведенія и фабрики.

Гостинница. *Ядоя, ресику, хотелъ.*
Кабакъ. *Изакая, Сютенъ.*
Красильня. *Коя.*
Кожевенный заводъ. *Кава-сейзото.*
Литейный заводъ. *Иримоно-сейзото.*
Мельница. *Конахикиба.*
„ водяная. *Суйрё-ку-но-конахикиба.*
Мельница вѣтряная. *Фурё-ку-но-конахикиба.*
Мельница конная. *Барёку-но-конахикиба.*
Мельница ручная. *Зинрёку-но-конахикиба.*
Жерновъ. *Хики-усу.*
Оружейный заводъ. *Хейки-сей зото, зохейзё.*
Арсеналъ. *Буко, букингу-ра.*
Суконная фабрика. *Рася сей-зоба.*
Типографія. *Инсодзё.*

11. Торговля.

Барышъ. *Рі-еки, моке, то-ку.*
Банкъ. *Гинко.*
Вексель. *Кавасенгитте.*
Долгъ. *Кари, фусай.*
Заемъ. *Карирукото, Кари-моно.*
Компаньонъ. *Накамоно хи-то, накама.*
Контора. *Кіоку, Зимузё.*

Капиталъ. *Сихонкинъ, тайкинъ.*
Кредитъ. *Син-йо, Хомаре.*
Квитанція. *Укетори-шо.*
Купецъ. *Шонинъ, Акiудо.*
Маклеръ. *Накангай, Сайтори.*
Платить. *Харау.*
Покупать. *Кау.*
Продавать. *Уру.*
Процентъ. *Рисоку, бу.*
Приказчикъ. *Банто.*
Торговля. *Бо-еки Акинай.*
Убытокъ. *Сон-сицу.*

12. Фуражъ и топливо.

Солома. *Вара.*
Трава. *Куса.*
Сѣно. *Карекуса.*
Скирда сѣна. *Карекуса-номура.*
Вязанка сѣна. *Табанета-Карекуса.*
Снопъ травы. *Табанета-куса.*
Снопъ соломы. *Табанета-вара.*
Подстилка. *Ситазики.*
Лугъ. *Куса-хара.*
Выгонъ. *Ойдасу-кото, бокучикуба.*
Пастбище. *Макиба.*
Овесъ. *Карасу-муги.*
Фуражъ. *Хiороо.*
Ячмень. *Оомуги.*
Дрова. *Маки.*
Полѣно. *Варанай маки.*
Вязанка дровъ. *Табанета-маки.*
Вьюкъ дровъ *Маки ичида.*
Возъ дровъ. *Маки-хито курума.*
Уголь. *Суми.*

13. Съѣстные припасы и напитки.

Бѣлый хлѣбъ. *Сиро-панъ.*
Черный хлѣбъ. *Куро-панъ.*
Булка французская. *Франсу-номару-панъ.*
Вино. *Саке.*

Водка. *Шочіу.*
Грибъ. *Сийтаке.*
Горчица. *Караси.*
Жаркое. *Роосъ.*
Кисель. *Сорисъ зели.*
Кипятокъ. *Нею.*
Красный перецъ. *Тоогараси.*
Молоко. *Чичи.*
Масло. *Бата.*
Мясо. *Гіунику.*
Мука. *Удонко.*
Медъ. *Хачимицу.*
Пища. *Шокумоцу, Табемоко.*
Перецъ. *Кошо.*
Пирогъ. *Пай.*
Сухари. *Бискій.*
Соль. *Сіо.*
Сосиськи. *Сасизъ.*
Сыръ. *Чійсъ.*
Сливки. *Климъ.*
Сало. *Абура, Усино абура.*
Сахаръ. *Сато.*
Сыворотка. *Уе Усуйчичи сиру.*
Творогъ. *Катамарасиртачичи.*
Уксусъ. *Су.*
Яйцо. *Таманго.*
Яйцо свѣжее. *Атарасій таманго.*
Яйцо не свѣжее. *Атараси кунай таманго.*
Яйцо въ смятку. *Ханзикуно таманго, Ханъ-удено таманго.*
Яйцо въ крутую. *Удетаманго.*
Яичница. *Омлетъ.*
Завтракъ. *Асано-шокузи.*
Обѣдъ. *Хируно-шокузи.*
Ужинъ. *Банно-шокузи.*

14. Лошадь, уходъ за нею и сбруя.

Лошадь. *Ума.*
Кобыла. *Ме-ума.*
Жеребенокъ. *Ко-ума.*
Кляча. *Цукаре-ума.*
Верховая лошадь. *Нори-ума.*
Вьючная лошадь. *Ни-ума.*
Упряжная лошадь. *Ьангу-о цукета-ума.*
Иноходецъ. *Одори-асино-ума.*
Почтовая лошадь. *Юбинъ-ума.*

Рысакъ. *Зинори-ума.*
Рысь. *Зинори.*
Галопъ. *Гоку-хаяку ума-но-какенай кото.*
Каррьеръ. *Гоку-хаяку-ума-но-какерукото.*
Водопой. *Умани-мизу-о-номасерутокоро.*
Ведро. *Оке.*
Вьючное сѣдло. *Ни-о-цуке-ру-кура.*
Грива. *Татеıами.*
Гвоздь. *Куıи.*
Сбруя. *Банıу.*
Конюшня. *Умая.*
Конюхъ. *Бетто.*
Водопойная колода. *Мизу-номи-кибачи.*
Кормъ. *Зіуруй-ни-атаеру шокумоцу.*
Кнутъ. *Хибомучи.*
Мѣшокъ. *Фукуро.*
Недоуздокъ. *Пунаıи-нава, Хазуна.*
Навозъ. *Фунъ.*
Попона. *Умано-кимоно.*
Потникъ. *Курано-сита-зики.*
Подпруга. *Харазиме.*
Путы. *Асикасе.*
Подковы. *Канаıуцу.*
Подводчикъ. *Ума-ıуруманоıёся.*
Ремень. *Кавахимо.*
Ржать. *Инанаку, Уманаıнаку.*
Стремя. *Абуми.*
Скребница. *Умао-сози-суру тецуно-хаке.*
Сѣдло. *Кура.*
Удила. *Куцува.*
Уздечка. *Тазуна.*
Шпоры. *Ума-о керутамени куцуни цуйтеıру-каномоно.*
Щетка. *Хаке.*
Ясли. *Уманокай-оке.*

15. Экипажи и принадлежности.

Телѣга. *Іорино-ниıуру-ма.*
Подвода. *Уманıурума.*
Одноколка. *Ниринся.*
Двухколесная. *Ниринся.*
Коляска. *Норинıурума.*
Карета на 2 лошади. *Нитооби кино Іоринъ баша.*

Карета на 1 лошадь. *Итоо-бикино Іоринъ-баша.*

Карета европейская. *Іоропано-Іоринся.*

Колесо. *Ва.*

Ступица. *Курумано рокуро.*

Ось. *Курумано синбо.*

Спица. *Курумано-я.*

Сани. *Сори.*

16. Суда, лодки и ихъ принадлежности.

Абордажъ. *Сензини-фунеисо кеицуиго сурукото.*

Барказъ. *Окій-баттейра.*

Багоръ. *Кани Зао.*

Барка трехмачтовая. *Санбонъ басирано-баркъ иатано-фуне.*

Броненосецъ. *Котецусенъ.*

Весло. *Кай, ро.*

Военный корабль. *Гун-кванъ.*

Винтъ. *Нези.*

Винтовый корабль. *Ансянокисенъ.*

Гавань. *Минато.*

Гребецъ. *Фуне-о-конгухито, фунако каюта, фуна-бея.*

Канатъ. *Цуна.*

Корабль. *Санъ-бонъ-басироно фуне, тайсенъ.*

Каботажное одномачтовое судно. *Иппонбасирано енкай унсоосенъ.*

Двухъ дечный корабль. *Фтацуканпанно-ару.*

3-хъ дечный. *Мицу-канпанно-ару.*

Корсаръ. *Кайзоку.*

Капитанъ порта. *Минатоно-Кяптенъ.*

Корветъ. *Корветъ иатано фуне.*

Компасъ. *Зисяку.*

Лоцманъ. *Мизусаки.*

Лоцманская станція. *Мизуса-кино цумемо.*

Лодка. *Кофуне.*

Матросъ. *Суйфу.*

Мачта. *Хобасира.*

Фокъ-мачта. *Маено хобасира.*

Бизань. *Атоно хобасира.*

Гротъ мачта. *Накано-хобасира.*

Маякъ. *Томіодай.*

Мель. *Су, Асасъ.*

Парусъ. *Хо.*
Парусъ фокъ мачты. *Маебасиранохо.*
Парусъ бизань. *Ато-басирано-хо.*
Подыми парусъ. *Хо-о агеро.*
Спусти парусъ. *Хо-о сагеро.*
Крѣпи парусъ. *Хо-о сибари.*
Парусный корабль. *Хомайсенъ.*
Паръ. *Зіоки.*
Пароходъ. *Зіокисенъ, кисенъ.*
Колесный пароходъ. *Сотунгуру-мано зіокисенъ.*
Винтовый пароходъ. *Ансяно зіокисенъ.*
Пиратъ. *Кайзоку.*
Проливъ. *Кайкіо, сето.*
Руль. *Кази.*
Рулевой. *Казитори.*
Рифъ. *Ива.*
Редъ. *Тейхакуба.*
Устье рѣки. *Кавангучи.*
Фрегатъ. *Фрайгетъ нгатамо фуне, фрайгетъ.*
Устье Амура. *Амуръ нгавано кучи.*
Флотъ. *Кайнгунъ.*
Флагъ. *Хата.*
Фарватеръ. *Сензи, Коокайсенъ.*
Шкиперъ. *Сенъ-чо.*
Шестъ. *Хосонанчай-кедзуттабоо.*
Шлюпка 2-хъ весельная. *Ичооронo-баттейра.*
Штормъ. *Кайшоно араси.*
Штиль. *Нанги.*
Юнга. *Фунабоой, суйфусейто.*
Якорь. *Икари.*
Стать на якорь. *Икари-оросу, Тейхаку-суру.*

17. Поселенія и угодья.

Жилье. *Зюто*
Городъ. *Мачи, сифу.*
Мѣстечко. *Точи.*
Деревня. *Инака.*
Домъ. *И-е, учи.*
Огородъ. *Хата, Хатаке.*
Виноградники. *Будообатаке*
Садъ. *Соно, нива.*
Пашня. *Коосакучи.*
Лугъ. *Куса хара.*
Выгонъ. *Ойдасу-кото, боку-чикуба.*

3*

Фабрика. *Чикуба сейзоба.*
Мельница. *Конасикиба.*
Гостинница. *Ядоя, Готель.*
Кабакъ. *Изакая, сакамисе.*
Вывѣска. *Канбанъ.*
Лавка. *Мисе.*
Улица. *Тоори.*
Глухой переулокъ. *Фукуройокочо.*
Мостовая. *Мичибики-иси.*
Кварталъ. *Ку.*
Площадь. *Хироппо, Хара.*
Церковь. *Тенсидо, Кіокай.*
Кладбище. *Майсоочи, хакашо.*
Памятникъ. *Бохіо, секи-хи хакузируси.*
Аптека. *Кусури-я, Якутенъ.*
Тюрьма. *Рооя, Каннгоку.*
Висѣлица. *Куби-о кукурудай.*
Кандалы. *Ассикасе.*

18. Домъ и его принадлежности.

Гостинная. *Някума.*
Домъ. *И-е, учи.*
Каменный домъ. *Исизукурино и-е.*
Барскій домъ. *Сизинаясики, Тайке, Синсино-іе.*
Дворъ. *Кіуденъ, учинива.*
Дверь. *То.*
Замокъ. *Зіо.*
Висячій замокъ. *Ебизіо.*
Задвижка. *Сенъ.*
Засовъ. *Каннуки.*
Комната. *Хея.*
Кухня. *Коккубея, ріориба.*
Ключъ. *Каги.*
Крыша. *Яне.*
Крючекъ. *Каги.*
Колокольчикъ. *Сузу.*
Лѣстница. *Хасигодань.*
Нужникъ. *Бензё.*
Окно. *Мадо.*
Обои. *Харигами.*
Передняя. *Генканъ, Ирикучи.*
Печь. *Стоо. онро.*
Порогъ. *Сики-е, сикими.*
Погребъ. *Анагура.*
Полъ. *Итанома.*
Потолокъ. *Тензіо.*
Стѣна. *Кабе.*
Столовая. *Шокудоо.*
Спальня. *Небея, сенсицу.*
Ступенька. *Агаридань.*

Труба водопровода. *Мизу-о-хику-куда, Той.*

Печная труба. *Стоо-нак ему-даси-зуцу.*

19. Домашняя утварь.

Мебель. *Kaнгу, казай.*
Кухонная посуда. *Ріори-бано-уцува.*
Блюдечко. *Сара.*
Глиняная посуда. *Небацучи-сейно уцува.*
Бочка. *Тару.*
Деревянное ведро. *Тесани-оке.*
Кожаное ведро. *Кавасейно тесани-оке.*
Вертелъ. *Канангуси.*
Войлокъ. *Меусинокеде-сей сита-моосенъ.*
Вилка. *Форкъ.*
Гвоздь. *Кунги.*
Горшокъ. *Хачи, донабе.*
Диванъ. *Диванъ-нютано-косикаке.*
Дрова. *Маки.*
Полѣно. *Варанай-маки.*
Вязанка дровъ. *Табанета маки.*
Зеркало. *Кангами.*
Иголка. *Хари.*
Коверъ. *Зютанъ, хеяно-хи-кимоно.*
Кадка. *Оке.*
Кострюля. *Набе.*
Корыто. *Кибачи.*
Корзина. *Зару, канго.*
Котелъ. *Кама.*
Кочерга. *Хибаси.*
Кувшинъ. *Мизусаси.*
Кружка. *Тено-цуйте-иру-коппъ.*
Кремень. *Хіучи-иси.*
Кровать. *Не-дай.*
Колокольчикъ. *Сузу.*
Ложка. *Сази.*
Чайная ложка. *Чано сази.*
Лопата. *Зюно, суки, іоми-тори.*
Молотокъ. *Каназучи, Сай-зучи.*
Метла. *Хооки, катаки.*
Наперстокъ. *Ибинуки.*
Нитка. *Ито.*
Ножницы. *Хасами.*
Ножъ. *Хоочо.*

Огниво. *Хіучигама.*
Одѣяло. *Франкетто.*
Постель. *Недоко.*
Простыня. *Сицу.*
Пробка. *Сенъ.*
Пробочникъ. *Сенъ-о-оноки, кучи-о-оаке.*
Закупоръ. *Сенъ-о-оси, кучи-о-осиме.*
Поднось. *Бонъ.*
Палка. *Боо.*
Подушка. *Макура, Сувариобутонъ.*
Рѣшето. *Фуру-и.*
Ступка. *Чійсай-усу.*
Солонка. *Си-о-ире.*
Столъ низкій. *Хикуй-тейблъ.*
Столъ на ножкахъ. *Асино-цуйта-тейбуру.*
Скамейка. *Нангай косикаке.*
Стулъ. *Ису.*
Сундукъ. *Зіоно орирухако.*
Сковорода. *Якинабе.*
Стаканъ. *Коппъ.*
Столовый приборъ. *Тебруно-доонгу.*
Скатерть. *Тебру-каке.*
Салфетка. *Напкинъ-кучи-фуки.*
Сальная свѣча. *Нику-абу-рано-роосоку.*
Восковая свѣча. *Роосоку.*
Тарелка. *Сара.*
Тазъ. *Канадарай.*
Таганъ. *Готоку.*
Трутъ. *Хокучи.*
Тряпка. *Фукинъ.*
Топоръ. *Оно, Масакари.*
Тюфякъ. *Сикибутонъ.*
Утюгъ. *Хиноси.*
Ушатъ. *Теоке.*
Урильникъ. *Шоо-йоо-цу-бо.*
Уголь. *Суми.*
Горящій уголь. *Окотта сумихи.*
Чашка. *Чаванъ.*
Чайникъ. *Чадаси.*
Шкафъ. *Тодана.*
Ящикъ. *Хако.*
Ящикъ въ шкапѣ. *Тодана-нохики-даси.*

20. Одежда и туалетныя принадлежности.

Багажъ. *Рёнгу*, *Табино-ни-моцу*.
Башмакъ. *Куцу*, *Хакимоно*.
Бѣлье. *Сиронуно-но-кируй*.
Воротникъ. *Ери*.
Вѣеръ. *Оогни*, *учива*.
Вакса. *Куцузуми*.
Губка. *Кайменъ*.
Гребень. *Куси*.
Жилетъ. *Чокки*.
Зеркало. *Кангами*.
Заплата. *Цунгикире*.
Зонтикъ. *Кооморингаса*.
Карминъ. *Пакецу*.
Кошелекъ. *Кане-ире*.
Кольцо. *Юбива*.
Кушакъ. *Хосо-химоно-оби*.
Ленты. *Хираучи-химо*.
Мундиръ. *Тайрей - фуку*, *Гунпуку*.
Мыло. *Шабонъ*.
Ножницы. *Хасами*.
Очки. *Менгане*.
Одежда. *Круй*.
Обувь. *Хакимоно*.
Платокъ. *Ханьгечифъ*.
Платокъ носовой. *Ханафуки*.
Платокъ шейный. *Ерикаке*.
Платье. *Кимоно*, *Ифуку*.
Полотенце. *Тенугвай*.
Пальто солдатское. *Хейсоцу но-гайтоо*.
Пальто непромокаемое. *Амангино-гайтоо*.
Пальто съ капюшономъ. *Атомано Кабуримононо цуйта гайтоо*.
Пальто женское. *Фузинно-гайтоо*.
Панталоны. *Зубонно ситабаки*.
Панталоны узкіе. *Зубонно-хосой ситабаки*.
Панталоны до колѣнъ. *Зубонно-хизамадено-ситабаки*.
Передникъ. *Май каке*.
Подошва. *Ахиноура Куцуно-соко*.
Поршни. *Ичимайно кавадe косираета куцу*.
Пуговица. *Ботанъ*.
Подкладка. *Ура*.
Перстень. *Юбива*.
Перчатка. *Тебукуро*.
Рубашка. *Сяцу*, *зюбанъ*.

Рукавъ. *Соде.*
Сапогъ. *Нанганг уцу.*
Сюртукъ. *Мантеръ.*
Туфли. *Уванг уцу.*
Табакерка. *Табако-ире.*
Цѣпочка. *Кусари.*
Часы. *Токей.*
Чулки. *Куцусита.*
Шапка. *Сяппо.*
Шляпа. *Сяппо.*
Штаны. *Зубонъ.*
Штиблеты. *Ботанде симеру хакимоно.*
Шпоры. *Умао керутамени куцуни цуйте-иру камомоно.*
Шуба. *Кенгоромо.*
Щетка. *Хаке.*
Сапожная щетка. *Куцу-баке.*
Платяная щетка. *Кимоно-баке.*
Головная щетка. *Атама (цумури) но-хаке.*

21. Письменныя принадлежности.

Письмо. *Тенгами, шоканъ.*
Бумага. *Ками.*
Листъ бумаги. *Ками ичимай.*
Перо. *Пенъ.*
Чернила. *Инки.*
Чернильница. *Инке-ире.*
Песокъ. *Суна.*
Песочница. *Суна-ире.*
Карандашъ. *Енъ-пицу.*
Перочинный ножъ. *Енъ-пицу о-кезуру-конгатана.*
Клей. *Нори, Гомунори.*
Сургучъ. *Фузироо.*
Печать. *Ханъ, инъ.*
Свѣча. *Роосоку.*
Спичка. *Сурицукенги, цукенги.*
Почтовая марка. *Юбинъ-китте.*

22. Семейство.

Человѣкъ. *Хито, нинненъ.*
Мужчина. *Отоко.*
Женщина. *Онна.*
Мужъ. *Отто.*
Жена. *Канай, Сай.*
Господинъ. *Тоносанъ.*
Госпожа. *Окусанъ.*
Отецъ. *Чи-чи, чичи-оя.*

Мать. *Хаха, хаха-оя.*
Сынъ. *Мусуко, Отоконоко.*
Дочь. *Мусуме, Оннаноко.*
Братъ. *Кіодай.*
Сестра. *Симай, онна-кіодай.*
Старикъ. *Озійсанъ, зизій.*
Старуха. *Обасанъ, баба.*
Юноша. *Вакайхито.*
Молодецъ. *Вакай-отоко.*
Дитя. *Кодомо.*
Вдовецъ. *Отоко-ямоме.*
Вдова. *Онна-ямоме.*
Сирота. *Минасиніо.*
Опекунъ. *Коокенъ.*
Женатый. *Канаймочи.*
Холостой. *Докусимони.*
Дядя по отцу. *Чичи-катаноози.*
Дядя по матери. *Хакакатано-озы.*
Тетка по отцу. *Хакаката-но-оба.*
Дѣдъ. *Софъ, Зизій.*
Внукъ. *Маніо.*
Племянникъ. *Ои.*
Племянница. *Мей.*
Дѣвица. *Шозё.*
Зять. *Муко (мусумеко ои).*
Зять (мужъ сестры). *Онка-Кіодайно муко. Симай-но-муко.*
Шуринъ. *Сайно-Кіодай.*
Невѣстка. *Юйназукено фузинъ.*
Невѣста. *Йоме.*
Теща. *Сайно-хаха.*
Своякъ. *Сайно - симайно-отто.*
Свояченица. *Сайно-симай.*
Родственники. *Синзокуно-моно Синруйномоно.*

23. Части человѣческаго тѣла.

Борода. *Аніоно-хиніе.*
Бокъ. *Іоко.*
Бровь. *Мами-е.*
Брюхо. *Хара.*
Волоса. *Ками, ке.*
Голова. *Атама.*
Горло. *Нодо.*
Губы. *Кучи биру.*
Глазъ. *Ме.*
Грудь. *Муне.*
Горсть. *Хитоцу ками.*
Горсть денегъ. *Кане хиты цуками.*
Желудокъ. *И*

Жила. *Сузи.*
Затылокъ. *Атамано усиро.*
Зубъ. *Ха.*
Задъ. *Усиро.*
Икры. *Комура, Хокура хаги.*
Коса. *Беннацу.*
Кожа. *Кава.*
Кость. *Хоне.*
Кисть руки. *Текуби.*
Кишки. *Чоо.*
Колѣно. *Хиза.*
Кулакъ. *Кобуси.*
Кровь. *Чи.*
Лицо. *Каво.*
Локоть. *Хизи.*
Ладонь. *Тенохира.*
Ляшка. *Момо.*
Лобъ. *Ситае.*
Мозгъ. *Ноо.*
Мясо. *Нику.*
Нось. *Хана.*
Ноздри. *Ханано-Ана.*
Нервы. *Синкей.*
Нога. *Аси.*
Палецъ. *Юби.*
Плечо. *Ката.*
Поясница. *Коси.*
Печень. *Кано-зоо, Леба.*
Пузырь. *Шобень-букуро.*
Ротъ. *Кучи.*
Рука. *Те.*
Ребро. *Абарабоне.*
Сердце. *Кокоро.*
Тѣло. *Карада.*
Ухо. *Мими.*
Усъ. *Хананоситано-Хинге.*
Шея. *Ери, Кубисузи.*
Щека. *Хоо.*
Языкъ. *Сита.*

24. Наружныя примѣты.

Красивый. *Бинару, Кирейна.*
Безобразный. *Миникуй.*
Слѣпой. *Мекура.*
Кривой. *Катаме.*
Косой. *Сунгаме, Ябукираме.*
Глухой. *Цуббо.*
Нѣмой. *Ооси.*
Запка. *Домори.*
Лѣвша. *Хидарикики.*
Хромой. *Бикко.*
Горбатый. *Семуси.*
Плѣшивый. *Хани-отама.*
Тучный. *Коета.*
Веснушки. *Собокосу.*

25. Душевныя отправленія.

Душа. *Тамосій.*
Вѣра. *Синзурукото.*
Гнѣвъ. *Икари.*
Дружба. *Ситосикикото, Синбоку.*
Желаніе. *Нозоми.*
Зависть. *Сонеми, Нетами, Ураями.*
Злоба. *Никуми.*
Кроткость. *Кенсонъ.*
Любовь. *Айзіо, Айсурукото.*
Мысль. *Син-и, Омои.*
Милосердіе. *Захингокоро.*
Мужество. *Юки.*
Намѣреніе. *Кокоронгуми, Кокоронгаке.*
Надежда. *Кибо, Нозоми.*
Осторожность. *Іозинъ.*
Печаль. *Канасими.*
Память. *Ки-оку.*
Презрѣніе. *Кейбецу.*
Радость. *Іорокоби, Ки-ецу.*
Совѣсть. *Ріосинъ.*
Состраданіе. *Канасими-о-томо-нисурукото.*
Стыдъ. *Хози, Чизеку.*
Трусость. *Окубіо.*
Умъ. *Чисики, чіе.*
Храбрость. *Юки.*
Честь. *Мей-йо.*

26. Болѣзни и ихъ леченіе.

Болѣзнь. *Ямаи.*
Боль. *Итами, Кицу.*
Зубная боль. *Хано-итами.*
Головная боль. *Зуцу.*
Глазная боль. *Мено-итами.*
Горячка. *Нецу.*
Лихорадка. *Окори, Гяку.*
Лекарство. *Кусури.*
Корпія. *Хоцуси-ито.*
Кашель. *Секи.*
Клистиръ. *Симо-йори-ичіу-е Чіусясуру-Кусури.*
Насморкъ. *Хонацумари Казе.*
Нарывъ. *Харемоно.*
Оспа. *Хосо.*
Перевязка. *Сибарукото, Сибатта-Кире.*
Пластырь. *Коояку.*
Пульсъ. *Мяку.*

Понось. *Гери*, *Харакудари*.
Кровавый понось. *Секири*, *рибіо*.
Подагра. *Сюбушо*.
Падучая. *Тенкань*.
Прокава. *Райбіо*.
Рана. *Кизу*.
Ревень. *Дайво*.
Рожа. *Каоно-акаиро-но-Хифубіо*.
Ревматизмь. *Ріомачись*.
Рвота. *Тошоку*, *Хакукото*.
Судороги. *Сузицумари*.
Сифились. *Байдоку*, *каса*.
Скарлатина. *Шоконецу*.
Слабительное. *Гезай*.
Тифъ. *Тибусъ*.
Ушибъ. *Учикизу*.
Хина. *Кина-ень*.
Холера. *Колера*.
Чахотка. *Хайбіо*.
Чесотка. *Хицу*, *Хизень*.
Чума. *Екибіо*.
Смерть. *Сике*.
Трупъ. *Сингай*, *Ситай*.
Покойникъ. *Синдахито Сининъ*.
Гробъ. *Канъ*, *Сицунги*.
Могила. *Хана*.

27. Министры.

Первый министръ. *Сайсіо*, *Шушо*.
Министръ Иностран. Дѣлъ. *Гаймукіо*.
Министръ Внутрен. Дѣлъ. *Наймукіо*.
Министръ Финансовъ. *Окура-Кіо*.
Министръ Юстиціи. *Сихоокіо*.
Министръ Торговли. *Шоомукіо*.
Министръ Публичныхъ зданій. *Кообукіо*.
Министръ Народнаго Просвѣщенія. *Монбукіо*.
Министръ Полиціи. *Кейсацузимукіо*.
Министръ Двора. *Наймукіо*.
Министръ Морской. *Кайнгункіо*.
Министръ Военный. *Рикунгункіо*.
Верховный Судья. *Котохоканъ*.

28. Чиновники и управленія.

Бухгалтеръ. *Чоменъ-о-ацу-кау-хито.*

Вице-консулъ. *Фукуріюзи.*

Верховный Судъ. *Кото-Сай-банъ.*

Государствен. Совѣтъ. *Дазі-окванъ.*

Генеральный Консулъ. *Со-ріюзи.*

Генер.-Губернаторство. *Сотоку-Кенрей.*

Генералъ-Губернаторъ. *Сотоку-Кенрей.*

Губернія. *Кенъ.*

Губернаторъ. *Кенрей.*

Депутатъ. *И-инъ, Дайриса.*

Депеша. *Кошо.*

Казначей. *Кинко-нгакари, Кай-Кейнгата.*

Канцелярія. *Якушо.*

Контролеръ. *Кенсакванъ.*

Курьеръ. *Хикяку, Цукай-номоно.*

Копія. *Уцуси, Тохонъ.*

Консулъ. *Ріози.*

Намѣстникъ. *Тайси.*

Нарочный. *Беиу-Ситатено-Цукай.*

Окружный Начальникъ. *Ку-гочунчо.*

Повѣрен. въ дѣлахъ. *Дай-рикооси.*

Посредникъ. *Чіунинъ, Накадачининъ.*

Полицiймейстеръ. *Кейсацу-шочо.*

Помощникъ, товарищъ. *Хоканъ-Хоса, Зерскуся.*

Паспортъ. *Рекенъ.*

Повелѣніе. *Мейрей.*

Протоколъ. *Симацунгаки.*

Прошеніе. *Ненгайшо, Ганшо.*

Подпись. *Шомей, Кимей.*

Повѣстка. *Сосингами, іобидаси-зіо.*

Посольство. *Коосиканъ.*

Посланникъ. *Кооси.*

Посолъ. *Кокуси, Тайси.*

Чрезвычайный посолъ. *Токуха-Тайси.*

Рескриптъ. *Чокушо.*

Росписка. *Укеторишоо.*

Совѣтъ. *Кіонги. Сооданъ.*

Слѣдствіе. *Госинъ, Ситасирабе.*

Судебный слѣдователь. *Госинъ-ханзи.*

Секретъ. *Сицумицу, Мицузи.*

Секретарь. *Шокикванъ.*

Секретарь Посольства. *Коосикано-Шокикванъ.*

Сборщикъ. *Зейри, Сюзейкванъ.*

Таможенный сборщикъ. *Зейканъ-но.*

Условіе. *Якусоку, Фуріяй.*

Уѣздъ. *Гунъ, Коори.*

Уѣздный начальникъ. *Гунъчоо.*

Уполномоченный. *Зенкенъ-о-атае-рарстару, Зенкенъ.*

Чиновникъ. *Кванъ-инъ.*

29. Военные чины.

Военный Министръ. *Рикунгункіо.*

Генер.-Фельдмаршалъ. *Дай-Генсуй.*

Корпусный Командиръ. *Тайно.*

Генералъ - Фельдцехмейстеръ. *Хоохей-сирейсоканъ.*

Генералъ - Адмиралъ. *Кайнгунъ-Соо-тайсіо.*

Полный Генералъ. *Рикунгунъ-Тайсіо.*

Генералъ. *Рикунгунъ - но - Сіокванъ.*

Дивизіонный Командиръ. *Сиданъ-но Сирей-кванъ.*

Бригадный. *Рёданъ-но.*

Офицеръ. *Сикванъ.*

Полковникъ. *Рикунгунъ - тайса.*

Подполковникъ. *Рикунгунъ-чіуса.*

Капитанъ. *Рикунгунъ-тайса.*

Поручикъ. *Рикунгунъ-чуса.*

Подпоручикъ. *Рикунгунъшоса.*

Ротный Командиръ. *Шотай-чо.*

Фельдфебель. *Зіото-гочо.*

Вахмистръ. *Гочо.*

Унт.-офицеръ. *Каси-кванъ.*

Солдатъ. *Хейсоцу.*

Командиръ. *Сирей-кванъ.*

Комендантъ. *Ходай-но-чо.*

Адъютантъ. *Денрейси.*

Провiантск. Управленie. *Ріо-шокука, Хiороонакари.*
Инструкторъ. *Кiозю.*
Интендантъ. *Іоодо-такари.*
Инспекторъ. *Кантоку.*
Знаменщикъ. *Хатамочи.*
Вѣстовой. *Козукай.*
Трубачъ. *Раппафуки.*
Барабанщикъ. *Тайкотатака.*

30. Роды оружiя, боевыя единицы.

Войско. *Гунпей.*
Сухопутное войско. *Рикунгунъ-хей.*
Морское войско. *Кайнгунъ-хей.*
Регулярное войско. *Кисокутадасiй-хей.*
Резервное войско. *Гобихей.*
Гарнизонъ. *Чиндай.*
Гвардiя. *Коное.*
Пѣхота. *Хохейтай.*
Кавалерiя. *Кихейтай.*
Артиллерiя. *Хоохейтай.*
Инженеры. *Чикузося.*
Генеральный Штабъ. *Занбосоо-такубу.*
Пѣхотинецъ. *Хохей.*
Кавалеристъ. *Кихей.*
Артиллеристъ. *Хоохей.*
Драгунъ. *Хоки-рiойо-нохей.*
Жандармъ. *Кенпей.*
Мастеровой. *Шокунгинъ, Коо.*
Саперъ. *Анохорихей.*
Пiонеръ пѣшiй. *Докоо-Хохей.*
Инвалидъ. *Хайхей.*
Стрѣлокъ. *Теппоучи.*
Корпусъ. *Тайнгю, Тай.*
Дивизiя. *Сиданъ.*
Бригада. *Рёдонъ.*
Полкъ. *Рентай.*
Баталiонъ. *Дайтай.*
Рота. *Шоотай.*
Эскадронъ. *Кихей-но-бунтай.*
Батарея. *Хоодай, Тайхоо.*

31. Выраженiя тактическiя, административныя, фортификацiонныя и проч.

Авангардъ. *Сензинъ, Сенпоо.*
Аванпостъ. *Сенпоо-но-банпей.*

Амбразура. *Ходайназоно-Хоомонъ.*
Арсеналъ. *Буко,букингу-ра.*
Арріергардъ. *Гозинъ.*
Атака. *Конгеки.*
Бой, битва. *Кассенъ.*
Бивакъ. *Роей.*
Будка. *Баннюя.*
Бойница. *Хоодай.*
Брешъ. *Ябуре-ана.*
Башня. *Янгура.*
Валъ. *Дате, Цуцуми.*
Ворота. *Монъ.*
Война. *Икуса.*
Вагенбургъ. *Сичоно-тай.*
Гауптвахта. *Баннейнобанн-гая.*
Добыча. *Бундоримоно.*
Дневка. *Сіузицу-но-Кіу-соку.*
Дезертиръ. *Дассоохей, То-обоохей.*
Жалованье. *Кіуріо.*
Мѣсячное жалованье. *Геккіу.*
Застава. *Канмонъ.*
Замокъ. *Сиро.*
Заложникъ. *Хитозичи.*
Зубчатая стѣна. *Ханока-тачино-арукурува.*
Измѣна. *Хан-нгяку.*
Измѣнникъ. *Хоннгякунинъ.*
Иллюминація. *Оокуно ака-риде терасукото.*
Караулъ. *Банъ, Кейнко.*
Казна. *Канкинъ, Кинко.*
Касса. *Кане-бако, Таріоно-Кане.*
Казарма. *Хейтай тонсі-удзе.*
Крѣпость. *Дайба, Хоодай.*
Капитуляція. *Дайба акево-тосино якузіо. Коосанъ.*
Квитанція. *Укеторишо.*
Квартиры. *Тоншо.*
Лагерь. *Гун-ей. Зин-ей.*
Лѣтній лагерь. *Нацуно-гинъ-ей, Нацуно-зин-ей.*
Миръ. *Вабоку, Ва.*
Мундиръ. *Тайрейфуку,Гун-пуку.*
Маркитантъ. *Гунпейни шо-кумоцу о акинаумоно.*
Мародеръ. *Гоодацуно таме датай сурухей.*
Наборъ войска. *Гунпейно Чоосіу.*
Набѣгъ. *Синніу Семеири.*
Наступленіе. *Коогеки, Осой.*
Отступленіе. *Сиризоку кото Хики ангеру кото.*

Осада. *Какоми Торика-Коми.*
Окопъ. *Доте то хори.*
Отставка. *Тайріу.*
Палатка. *Тенмаку.*
Поставить палатку. *Тенмаку о-хору.*
Патруль. *Мимавари, зюнра.*
Походъ. *Гіонгунъ Синкоо.*
Пороховой погребъ. *Каякуноанангура.*
Побѣда. *Сіори.*
Побѣдитель. *Сіори-о-старумоно. Качитарумоно.*
Побѣжденный. *Хайбокуся, Макетомоно.*
Плѣнный. *Икедари.*
Проводникъ. *Аннайся.*
Провіантъ. *Хіороо.*
Паекъ. *Гекіу-но-Хіороо.*
Продовольствіе. *Шокумоцуруй (ріошокуруй) но Кюйо.*
Продовольствіе отъ жителей. *Зюминъ-іори-шокумоцуруй-но-кіо-кю.*
Переговоры. *Данпанъ, Хіонги.*
Перемиріе. *Кіусенъ.*
Парламентеръ. *Данпанъ но сися.*
Привалъ. *Синкоо-чуно-ясуми.*
Пѣсня. *Ута.*
Пѣсенникъ. *Чтаутай.*
Переходъ. *Косрубашо Синкоо.*
Проволока. *Харингане.*
Рана. *Кизу.*
Ровъ. *Хори.*
Редутъ. *Торите, Дайби.*
Развѣдка. *Тансаку, Сенсаку.*
Сраженіе. *Кассенъ, Татакай.*
Стычка. *Козери-ай.*
Смерть. *Сикё, Сибоо.*
Сборъ войска. *Гунтайно Сіунгоо.*
Смотръ. *Еккенъ Мирукото.*
Слава. *Мей-йо.*
Сторожъ. *Баннинъ.*
Стѣна. *Какой, Курува.*
Сухари. *Бискій.*
Тревога. *Саванги.*
Фальшивая тревога. *Нисено Саванги.*
Траншея. *Мизо.*
Убитый. *Коросаретамоно, Сининъ.*

Укрѣпленіе. *Ториде.*
Фуражъ. *Умано шокумоцу.*
Фашина. *Ко-едано табане.*
Факелъ. *Кангари таймацу.*
Фитиль. *Хинава.*
Цѣль. *Кусари.*
Цейхгаузъ. *Буко, Буки нину-ра.*
Цитадель. *Дайба, хоодай.*
Часовой. *Баннинъ.*
Швальня. *Харисинъото-нохся.*
Шпіонъ. *Онмицу Канзя.*
Шатеръ. *Тенмаку.*
Шеренга. *Хитонараби, Ичи-рецу.*

32. Оружіе и снаряженіе.

Амуниція. *Хейсоо.*
Барабанъ. *Тайко.*
Бомба. *Харецу дама.*
Выстрѣлъ. *Хоо хацу.*
Граната. *Тените уцу Ха-р-цу-дама.*
Дробь. *Кири дама.*
Двухстволка. *Нихонзуцуно-теппоо.*
Зарядъ. *Тамангоме. Чонгоно тамакусури.*
Зарядить пушку. *Тайхони тамангомесуру.*
Знамя. *Гунки Хата.*
Значекъ. *Ко хата.*
Картечь. *Будоо дама.*
Кинжалъ. *Тантоо.*
Ложе. *Теппоо но дай.*
Мортира. *Морчірно тай-хоо.*
Ножны. *Сая.*
Оружіе. *Хейки.*
Военныя орудія. *Буки.*
Огниво ружья. *Теппо но Хингучи.*
Порохъ. *Гooяку Енсіо.*
Пружина. *Зенмай.*
Пистолетъ. *Пистолъ танзю.*
Пика. *Яри.*
Пуля. *Тами, даннганъ.*
Разрывная пуля. *Харицу да-ма.*
Пушка. *Тайхоо Оозуцу.*
Пушки, заряжающіяся съ ка-зны. *Мотонгоме-но-тай-хоо.*
Патронъ. *Хоянго.*
Патронташъ. *Хоянго-ире.*
Ракета. *Нороси, рооква.*
Сабля. *Катана Савапелъ.*

Сабля на голо. *Катана но нукими.*

Сумка. *Доорань.*

Стволъ. *Цуцу.*

Труба. *Раппа.*

Зрительная труба. *Томенгане.*

Тесакъ. *Мизикай, саваперъ.*

Шомполъ. *Комія.*

Штыкъ. *Тепио на кенъ.*

Ядро. *Тай хоо-но-тама.*

33. Привѣтствія.

Богъ съ тобой. *Гокинген йо.*

Будь здоровъ. *Секкаку ой тойна Саймаси. Гокинген-іоо.*

Спасибо. *Аринатоо гозари-масу.*

Дружокъ. *Син-ю. Ситасій томодачи.*

Братецъ. *Кіодай.*

Батюшка. *Чи чи-уве.*

Благодѣтель. *Онкейся, Онзинъ.*

Молодецъ. *Ерай, Гоонгиномоно.*

Милый. *Каваій.*

Приказывайте. *Іійцукете кудасай. Мей Зите кудасай.*

Слушаю-съ. *Касикутайримасита.*

Пожалуйста. *Доозо.*

Благодарю за посѣщеніе. *Отазуне-кудасарете-арингато гозаймосу.*

34. Бранныя слова.

Оселъ. *Роба усанги ума.*

Свинья. *Бута.*

Собака. *Ину.*

Болванъ. *Мокузоо.*

Юродивый. *Гудонна яцу, Гунару-яцу.*

Чортовъ сынъ. *Акумано-ко.*

Собачій сынъ. *Инуноко.*

Будь ты проклятъ. *Темайно рой о укерубеси.*

Убирайся. *Доке Сонирае юке.*

Сгинь, провались. *Инаку на-тте Симае.*

Да. *Сайодесу, соо Сайо.*

Нѣтъ. *Іне, гозаримаеенъ, аримаеенъ.*

Понимаю. *Вакаримасъ.*
Не понимаю. *Вакаримасенъ.*
Не узнаю. *Зонзимасенъ, Сиримасенъ.*
Знаю. *Зонзите, оримасу Ситтеоримасу.*
Этотъ. *Коно Корева.*
Тотъ. *Соно Сорева.*
Здѣшній. *Коконо.*
Не здѣшній. *Тано, ва кино.*
Можно. *Декиру йороший.*
Нельзя. *Икенай Нарану декинай.*

35. Слѣдующія выраженія полезно выучить наизусть.

Эй! постой. *Ой! мате!*
Поди сюда. *Кокое кой.*
Ты здѣшній-ли?. *Омаево коно точино хито ка?*
Говоришь-ли ты по русски? *Омаева россіаню-о ханасука?*
Говоришь-ли ты по англійски?. *Омаева инчирисъ но-го-о ханасука?*
Говоришь-ли ты по нѣмецки? *Омаева до-ицу но-го-о ханасука?*
Говоришь-ли ты по французски? *Омаева франсъ но-го-о ханасука?*
Не бойся, любезный. *Кованганна саруна йоросій. монода.*
Отвѣчай-же. *Котае-о-сиро.*
Скажи только да или нѣтъ. *Тада соода тока сооде най тока ханасе.*
Укажи пальцемъ. *Юби соси о сите мисеро.*
Назови только мѣсто. *Тада токоро но нао ханасе.*
Скажи примѣрно. *Са ссуртока ро-о ханасе.*
Какъ ты сказалъ. *Омаева нанто итта.*
Повтори. *Моочидо ханасе.*
Не ври, берегись. *Усоо ханасуна йозинсиро.*
Говори правду. *Зицу о ханасе.*
Есть-ли тутъ? *Сокони аримасука?*
Есть-ли тамъ? *Асукони аримасука?*
Какъ называется? *Нанто нао иймасу?*

Что стоитъ? *Икура симасу?*
Дай мнѣ. *Окуре.*

Иди съ нами. *Ватакуси тачито томо ни оиде.*

РАЗГОВОРНЫЯ ФРАЗЫ.

1. Взятіе проводника.

Кто у васъ староста? *Омае тачино Кочоо ва дареда?*

Дай проводника въ деревню У. *У Мура-е-аннай сурумоно о дасе.*

Знаешь-ли ты дорогу въ городъ Хіого. *Хіого мочи е юку мичи о ома-ева Ситте ирука.*

Веди насъ этою дорогою. *Ватакуси та чи-о Соно мичи о тоотте цурете юке.*

Веди насъ въ городъ Кобе. *Ватакуси та чіо Кобе мачіе цурете юке.*

Веди насъ самой короткой дорогой. *Ватакуси та чи-о-гоку чи койми-чи-о-тоотте цурете-юке.*

Веди насъ такъ, чтобы никто не видѣлъ. *Ватакуси та чи-о доренимо міе най йони цурете юке.*

Если проведешь, дадимъ денегъ. *Цурете-юке ба Ка не о Яру.*

Если измѣнишь — убьемъ. *Моси со мукеба Коросите симау.*

Иди скорѣе. *Хаяку юке.*

Иди тише. *Сизука ни юке.*

2. Развѣдки и разспросы.

а) О дорогѣ.

Есть ли тутъ дорога въ Токіо? *А Сукони Токіо. е юку мичи ніа арука.*

Куда ведетъ эта дорога? *Коно мичи-ва доко-е юку мичи?*

Сколько часовъ пути до деревни X. X. *мура маде юку нова икучинанъ какару?*

Сколько часовъ пути до жилья? *Зикка но арутокоро маде юку нова икукиканъ какару?*

Какъ пройти къ мѣстечку Канагава? *Канагава то ю у токорое ва доо юку?*

Какъ пройти въ городъ Нагассаки? *Нагассаки но сифу ева доо юку?*

Какъ пройти къ водѣ? *Мизу но ару токоро ева доо юку?*

Прямо надо идти? *Масунгуни юканакереба икимасенъ?*

Направо? *Миги е ка?*

Налѣво? *Хидари е ка?*

Назадъ? *Ато-е-ка?*

Можно-ли пройти пѣшкомъ? *Аруите тоорерука?*

Можно-ли проѣхать верхомъ? *Умае нотте тоорерука?*

Можно-ли проѣхать въ телѣгѣ? *Курумае нотте тоорерука?*

Можно-ли проѣхать въ арбѣ? *Сей нотакай ниринся е нотте тюрерука?*

Проѣдутъ-ли двѣ арбы рядомъ? *Сейнотакай ниринся нга ничо наранде тоорерука?*

Можно-ли пройти пѣшкомъ послѣ сильнаго дождя? *Цуйой Амено футта ночини аруйте тоорерука?*

Можно-ли проѣхать верхомъ послѣ сильнаго дождя? *Цуйой Аме-но футта ночини-умани нотте тоорерука?*

Хороша-ли дорога? *Мичива йоика?*

Какая дорога на Кіото лучше? *Кіото-но юкуноми дономичинга йоросійка?*

Есть-ли по дорогѣ рытвины и ямы? *Точуни ано дано мизу де хорета ана назонга арука?*

Ровная-ли дорога? *Мичива тайрака?*

Грязная-ли дорога? *Мичива нукатте ирука?*

Песчаная-ли дорога? *Мичива суназика?*

Каменная-ли дорога? *Исиноавой мичика?*

Идеть ли дорога по горамъ? *Яма мичи-ка?*

Есть-ли по дорогѣ лѣсъ? *Точуни хаяси нга арука?*

Есть-ли ущелье? *Кіо ай нга арука (Яма ай но се-май башо нга арука).*

Есть-ли мосты? *Хасинга арука?*

Есть-ли плотины? *Цуцуминга арука?*

Есть-ли рѣка? *Кава-нга арука?*

Есть-ли бродъ? *Качи ватариба (Кавано аруйте ватареру токоро) нга арука?*

Есть-ли озеро? *Косуй-нга арука?*

Есть-ли болото? *Сава (нума) нга арука?*

Нѣть-ли отсюда другой дороги въ Нагассаки? *Коре кара Нагассаки е юку хокано мичива найка?*

б) О лѣсѣ.

Есть-ли тамъ лѣсъ? *Асукони хаяси нга арука?*

Какъ называется этотъ лѣсъ? *Коно хаяси но нава кантоюу?*

Есть-ли тамъ дороги? *Асукони мичинга арука?*

Есть-ли на дорогѣ прогалины? *Точу хаяси но накани кучино ару токсронга арука?*

Есть-ли въ лѣсу жилье? *Хаяси но накани зинка нга арука?*

Гдѣ оно? *Сорева доко ни ару?*

Большой-ли лѣсъ? *Оо баяси-ка?*

Закрываютъ-ли кусты пѣшаго? *Аруйте юку Хито нга Ябу деми е най ка?*

Закрываютъ-ли кусты коннаго? *Умани ну тт*

юку Хито нга ябуде ми е най ка?

Колючка-ли это? *Соре ва тонге но ару ки ка?*

Можно-ли пробраться сквозь эту колючку? *Коно тонге но ару ки но нака о тоореру ка?*

Можно-ли пройти пѣшкомъ по всему лѣсу? *Хаясино накао докодемо аруйте тоореру ка?*

Можно-ли проѣхать верхомъ по всему лѣсу? *Хаясино нака о докодемо умани нотте тоореру-ка?*

Можно-ли по всему лѣсу проѣхать на арбѣ? *Хаясино нака о докодемо Сейно такай ниринся ни нотте тоорерука?*

Можно-ли обойти лѣсъ? *Хаясино нгурури о мавареру ка?*

Какой породы деревья? *Ки ва донна сируйда?*

Не дубъ-ли? *Касино ки де ва най-ка?*

Не орѣхъ-ли? *Куруми де ва най-ка.*

Есть-ли по лѣсу просѣки? *Хаяси-ни кирииуйта тоори нва арука?*

Есть-ли по лѣсу канавы? *Хаяси-ни хори мизо нга а рука?*

Сколько шаговъ ширины просѣки? *Хаяси-но кирииуйта тоорино хабава икуаси нгурай ару?*

в) О горахъ.

Есть-ли тамъ горы? *Асуко ни ямонга арука?*

Есть-ли тамъ холмы? *Асуко ни коями нга арука?*

Какъ зовутъ эту гору? *Коно яма ва нанто юу нада?*

Можно-ли на нее подняться пѣшкомъ? *Коно ямае аруйте ангареру-ка?*

Можно-ли на нее подняться верхомъ? *Коно яма-е умани нотте ангарерука?*

Можно-ли на нее взъѣхать? на арбѣ? *Коно яма-е Сейно такай ниринся е нотте агареру-ка?*

Можно-ли спуститься на другую сторону пѣшкомъ? *Хокано хооe аруйте орирареку-ка?*

Можно-ли спуститься въ другую сторону верхомъ? *Хокано хооe умани нотте орирареку-ка?*

Можно-ли спуститься на другую сторону на арбѣ? *Хокано хооe Сейно такай ниринся е нотте орирареру-ка?*

Гора каменная-ли? *Иси яма ка?*

Земляная-ли? *Цучи яма ка?*

Осыпается-ли земля по дорогѣ? *Мичи ни цучи на Куетеочите орука?*

Проходитъ-ли дорога по ущелью? *Мичива я Майно Семай токоруни цуйте ирука?*

Проходитъ-ли дорога чрезъ самый верхъ горы? *Мичива яма но чоозіо о тоонте иру ка?*

Проходитъ-ли дорога по косогору? *Мичи ва яма но кенсоде кай хоо ни цуйте иру ка?*

Сколько часовъ пути черезъ горы? *Ямагоси но мичи а тоорунова икузи канъ какару?*

Сколько часовъ пути по ущелью? *Яма айно семай токоро ни цуйте иру мичи о тоорунова икузи канъ какару?*

Какъ широко ущелье? *Яма айно семай токоро но хаба ва донокурай ару-ка?*

Будетъ-ли на ружейный выстрѣлъ? *Шозю но тодаку ходоно керика?*

Будетъ-ли на пушечный выстрѣлъ? *Тайхо но тодаку ходоно керика?*

Можно-ли обойти гору? *Ямано мавари о мавареру ка?*

Можно-ли обойти ущелье? *Яма айно семай токоро о мавареруka?*

г) О рѣкѣ и бродѣ.

Есть-ли тамъ рѣка? *Асуконы каванга арука?*

Какъ зовутъ эту рѣку? *Соно кава но нава нанто юу?*

Хороша-ли вода? *Мизу ва іойка?*

Сколько футовъ ширины? *Хабава ику сяку арука?*

Глубока-ли вода? *Мизу ва фукай ка?*

Покажи рукой? *Те де ситте мисеро?*

Будетъ-ли глубины въ поясъ? *Фукаса ва касима де арука?*

Будетъ-ли по горло? *Но до маде ару ка?*

Будетъ-ли выше роста? *Сейнга татанай-ка?*

Будетъ-ли по колѣно? *Косимаде арука?*

Будетъ-ли по грудь? *Муне маде арука?*

Есть-ли бродъ? *Каваноаруйте ватареру токоро (качи ватариба) нга арука?*

Гдѣ бродъ? *Докони каваио аруйте ватареру токоро (качи ватариба, нга ару?*

Можно-ли перейти пѣшкомъ? *Аруйте ватареруку?*

Можно-ли переѣхать верхомъ? *Умани нотте косеруко?*

Можно-ли переѣхать въ арбѣ? *Сейно такай нигинся ни нотте ватареруко?*

Топко-ли дно рѣки? *Кагано сокова дзробукайка?*

Сильное-ли теченіе или слабое? *Нангарева цуйойка матава йовайка?*

Сбиваетъ-ли теченіе пѣшаго человѣка? *Хитонга аруйте ватару тс менга маваруки?*

Сколько часовъ держится высокая вода? *Икузиканъ мизунга масите ируко?*

Сбиваетъ-ли теченіе коннаго человѣка? *Хитонга ума-*

ни нотте ватарутӧ менга маваруна?

На сколько футовъ поднимается вода отъ дождя? *Аменга фурута ику сяку мицу нга масука?*

Можно-ли спуститься къ рѣкѣ пѣшкомъ? *Аруйте кавае орираретука?*

Можно-ли спуститься къ рѣкѣ верхомъ? *Умани нотте кавае орираретука?*

Можно-ли спуститься къ рѣкѣ въ телѣгѣ? *Курумани нотте кавае орираретука?*

Какой берегъ выше? *Доно хооно кисинга такайка?*

Этотъ или тотъ? *Корека мата ва арека?*

Берега рѣки высоки? *Кавано кисинга такай ка?*

Берега рѣки низки? *Кавано кисинга хикуй ка?*

Берега рѣки каменисты? *Кавано кисива исинга овой ка?*

Берега рѣки песчаны? *Кавано кисива суна ба ка?*

Берега рѣки болотисты? *Кавано кисива нуманга овоку ару ка?*

Берега рѣки лѣсистые? *Кавано кисинива хаясинга овоку ару ка?*

Есть-ли тамъ острова? *А суко ни симанга ару ка?*

Большіе-ли они или малые? *Сима ва овокій ка матака чій-Сайка?*

Сколько рукавовъ въ этомъ мѣстѣ? *Каванучи но еда нгава нга кокони икуцу ару?*

Затопляются-ли эти острова? *Коносима ва мизунга кабуру ка?*

Есть-ли тамъ мели? *А суко ни оунга ару ка?*

д) О мостахъ и переправахъ.

Есть-ли на рѣкѣ мостъ? *Кавани хасинга накаттие арука?*

Гдѣ самый ближайшій мостъ? *Доконй гоку чикай хаси нга ару ка?*

Хорошъ-ли мостъ? *Хасива йои хасика?*

Каменный-ли мостъ? *Хасива иси баси ка?*

Деревянный-ли мостъ? *Хасива кино хаси ка?*

Плавучій-ли мостъ? *Хасива уки хаси ка?*

Можно-ли подойти къ мосту незамѣтно? *Мецукерарену йоони хаси е юкеру ка?*

Проѣдутъ-ли двѣ телѣги рядомъ? *Куруманга футацу наранде тоо реру ка?*

Сколько шаговъ длина моста? *Хасгино нангаха ва икуаси ару ка?*

Есть-ли лодки? *Кобу-не нга ару ка?*

Сколько лодокъ? *Кобу-не ва икуцу ару?*

Большія-ли лодки? *Кобу не ва овокій ка?*

Мелкія? *Чійсай ка?*

Хорошія-ли? *Іоросійно ка?*

Есть-ли вблизи паромъ? *Соконо хираттай ватоси буненга кинзіони ару ка?*

Перевозятъ-ли на веслахъ? *Ро (кай) де?*

Перевозятъ-ли на канатѣ? *Цунаде хикукл?*

Перевозятъ-ли на шестахъ? *Сао о саситэ конгу ка?*

Сколько людей онъ подыметъ? *Аре ева икунинь нореру ка?*

Сколько лошадей онъ подыметъ? *Аре ева уманга икухики нореру ка?*.

Сколько телѣгъ онъ подыметъ? *Аре ева курума нга ику чоо нору-ка?*

Во сколько времени дѣлаетъ онъ одинъ конецъ? *Ичидо оо хень суруни икура токи нга какуру ка?*

е) О болотѣ, озэрѣ, колодцахъ и фонтанахъ.

Есть-ли тутъ болото? *Асукони нума нга ару ка?*

Есть-ли тутъ озеро? *Асукони косуй нга ару ка?*

Какъ зовутъ это болото? *Ко-*

но нума ва нанто юу нада?
Можно-ли пройти пѣшкомъ? *Аруйте ватареру ка?*
Можно-ли проѣхать верхомъ? *Умани нотте ватареру ка?*
Можно-ли проѣхать въ телѣгѣ? *Куруманы нотте ватареру ка?*
Есть-ли тутъ плотина? *Асукони Цуцумы (доте) нга арука?*
Хороша-ли плотина? *Цуцуми (доте) ва йоросій ка?*
Можно-ли обойти болото? *Нума но мавари о мавареру ка?*
Есть-ли вода въ колодцѣ? *Идоны мизунга ару ка?*
Прѣсная-ли вода? *Мизува ма мизу ка?*
Сколько футовъ глубины колодецъ? *Идона фукасава икусяку арука?*
Есть-ли веревка? *Хибо (цуна) нга арука?*
Сколько лошадей можно напоить у колодца? *Идо бата де икухики но ума ни мизу о нома сареру ка?*
Есть-ли ведро? *Тесанге оке нга арука?*

ж) О деревнѣ, поляхъ, хозяйствѣ.

Есть-ли тамъ деревня? *Асукони мура нга ару ка?*
Лежитъ-ли она на открытомъ мѣстѣ? *Соно мура ва хирой токороны ару ка?*
Лежитъ-ли она въ лѣсу? *Соно мура ва хаясино учини ару ка?*
Лежитъ-ли она на горѣ? *Соно мура ва ямано увени ару ка?*
Лежитъ-ли она въ оврагѣ или лощинѣ? *Соно мура ва яма айно Хирачины арука матава таны ни ару ка?*
Какъ зовутъ эту деревню? *Коно мура ва нанто юу нада?*

Сколько въ ней домовъ? *Соно мура ни Ие ва икукенъ ару ка?*

Каменные-ли дома? *Ие ва исизукурика?*

Деревянные-ли дома? *Ие ва кизукурика?*

Есть-ли въ ней церковь? *Соно мура-ни тера нга ару ка?*

Есть-ли вокругъ кладбища стѣна? *Хакаба но маварини какое нга арука?*

Сколько колодцевъ въ деревнѣ? *Мурани икуцу идонга арука?*

Есть-ли тамъ прудъ? *Асукони икенга ару ка?*

Есть-ли тамъ сады? *Асукони кооенчи (нива) нга ару ка?*

Есть-ли тамъ базаръ? *Асукони ичиба нга ару ка?*

Есть-ли при деревнѣ поля? *Мурани нохаранга ару ка?*

Есть-ли при деревнѣ виноградники? *Мурани будоо батакенга ару ка?*

Есть-ли при деревнѣ луга? *Мурани кусавара нга ару ка?*

Проведены-ли на поляхъ канавы? *Но ни мизонга тоотте ару ка?*

Есть-ли поля кукурузы? *Томорокоси батакенга ару ка?*

Убранъ-ли хлѣбъ съ полей? *Нохара йори кукумоцу о катазукета-ка?*

Скошено-ли съ луговъ сѣно? *Кусавара йори карекуса о каритоттака?*

Есть-ли въ деревнѣ скотъ? *Мура ни чи куруй о катте ару ка?*

Сколько головъ мелкаго скота? *Чйсана чикуруй ва и кухики ару ка?*

Сколько головъ рогатаго скота? *Цуноно ару чикуруй ва и кухики арука?*

Сколько воловъ? *Усива и куцу ару ка?*

Сколько коровъ? *Меуси ва икуцу ару ка?*

Сколько лошадей? *Ума ва икуцу ару ка?*

Гдѣ у жителей лѣтовки? *Точиномоно но шо о Сакеру башо ва докода?*
Гдѣ у жителей зимовники? *Точиномоно но фуюнгомори Суру башо ва докода?*
Куда водятъ на водопой? *Докое мизу о номасени иуреге юку ка?*
Можно-ли подойти къ деревнѣ незамѣтно? *Мецу керarенай йоони мура е юкеру-ка?*
Есть-ли у людей запасы хлѣба? *Точиномоно ни гоко куно такува е нга аруна?*
Есть-ли мельницы? *Конахикибанга арука?*
Сколько мельницъ? *Конахикиба`во икуцу ару-ка?*

з) О городѣ и крѣпости.

Какъ называется этотъ городъ? *Коно мачи (сифу) но нава нанто юука?*
Сколько въ немъ жителей? *Кономачи но зинкоо ва донокурай ару ка?*
Есть-ли кругомъ стѣны? *Маварини курува нга ару ка?*
Есть-ли казармы? *Хейтай но тонсіузе нга ару ка?*
Есть-ли широкія улицы? *Хирой тоори нга ару ка?*
Есть-ли площадь? *Харо нга ару ка?*
Есть-ли въ немъ замокъ? *Коно мачи (сифу) ни сиро нга ару ка?*
Сколько въ немъ постоялыхъ дворовъ? *Ядоя ва коно мачини икукенъ ару-ка?*
Вода въ городѣ своя или проведенная? *Мачи но мизу ва точино мизу ка матава тай ори хій те ару но ка?*
Откуда проведена вода? *Доко йори мизу нга хійте ару ка?*
Подземный-ли водопроводъ? *Той ва зино сита ни ару но ка?*
Кто комендантъ крѣпости Оса-

ка? *Осака дайба (хоодай) но чо ва дарсда?*

Какъ великъ гарнизонъ? *Чиндай во донокурай оокій ка?*

Какъ высоки стѣны? *Курува ва донокурай такай ка?*

Какъ толсты стѣны? *Курува ва донакурай но ацу сада?*

Старыя-ли стѣны? *Курува ва фурйка?*

Новыя-ли стѣны? *Курува ва атарасій-ка?*

Каменныя-ли стѣны? *Курува ва исиде деките ару-ка?*

Земляныя-ли стѣны? *Курува ва Зучиде де китеару-ка?*

Много-ли пушекъ на стѣнахъ? *Курува но увени тай хоонга тукусанъ ару-ка?*

Большія-ли онѣ? *Той хоова оокій ка?*

Малыя-ли онѣ? *Тай хоова чийсай-ка?*

Чугунныя-ли онѣ? *Тай хоова иритецу-ка?*

Мѣдныя-ли онѣ? *Тай хоова доосей-ка?*

Какъ глубокъ ровъ? *Доно курай хори ва фукай-ка?*

Какъ широкъ ровъ? *Доно курай хорино хиросанга ару ка?*

Сухой-ли ровъ? *Кара барика?*

Есть-ли въ немъ вода? *Хорини мизунга ару-ка?*

Впереди рва есть-ли волчьи ямы? *Хорино моени оокамино а нанга ару-ка?*

Впереди рва есть-ли колья? *Хорино маени куй нга утте ару-ка?*

Впереди рва есть-ли проволока? *Харино моени Харингане нга хатте ару-ка?*

Есть-ли впереди крѣпости передовые посты? *Дайба но маени сакидачи но банпей нга цумете ирука?*

Есть-ли впереди крѣпости

укрѣпленія? *Дайба но маени йоонгай нга симе ару-ка?*

Довольно ли продовольствія для войскъ? *Хіоороо ва гуннейни зюбунка?*

Довольно-ли продовольствія для жителей? *Шокуріоо ва точино зинмикъ ни зюбунка?*

Отбираютъ-ли у жителей продовольствіе? *Точино зинминно шокуріоо о тори ангеру ка?*

Раздаютъ-ли жителямъ продовольствіе? *Точино зинминъ ни шокуріоо о вакете куреру-ка?*

Гдѣ расположенъ пороховой погребъ? *Докони гооякумуро нга ару-ка?*

Гдѣ расположенъ арсеналъ? *Докони буко нга арука?*

Можно-ли подойти къ крѣпости такъ, чтобы не замѣтили? *Мецукерарену йоони дайбано собани юкеру-ка?*

і) О занятіи бивака.

Гдѣ тутъ удобнѣе поставить палатки? *Асуконо доноxенни тенмаку о хаттара ичибанъ бенридароо?*

Есть-ли тамъ вода? *Асукони мизу ва Ару-ка?*

Есть-ли тамъ топливо? *Асукони такимоно нга ару-ка?*

Есть-ли тамъ трава? *Асукони кусангa ару-ка?*

Есть-ли тамъ сухое мѣсто? *Асукони кавайта башо нга ару-ка?*

Сколько палатокъ можно тамъ поставить? *Тенмаку о икущу Хареру-ка?*

Принеси соломы. *Вара-о моттекой.*

Принеси дровъ. *Маки-о моттекой.*

Вамъ за все заплатимъ. *Мина дай о ангемасу.*

Скажи народу, чтобы очистили тридцать домовъ. *Іе о сонзиткенъ акеру йоони зинминъ ни ханасе.*

3. Переговоры съ жителями.

Знаетъ-ли кто по русски? *Дарека росіа ню о ситте иру-ко?*

Знаетъ-ли кто по англійски? *Дарека ингирисъ ню о ситте иру-ко?*

Есть-ли кто грамотный? *Дарека йоми каки но декирумоно ига ару-ка?*

Здѣсь-ли староста? *Мурoякунинъ ва коко ни иру-ка?*

Приведи старшину. *Тоодари о цурете кой.*

Есть-ли у васъ оружіе? *Омай тачи ва хейки о мотте ару-ка?*

У кого есть оружіе приводите ихъ. *Хейки о мотте орумоно о цуре текой.*

Снесите тотчасъ все оружіе на площадь. *Хейки о мина хирой токороесуну мотте кой.*

Кто не отдаетъ оружіе будетъ разстрѣлянъ. *Хейки о ватасану монова теппоо ните учи коросу.*

Скажи народу, чтобы сидѣли смирно. *Очицуйте суватте иру йоони зинминъ ни ханасе.*

Мы дурного ничего не сдѣлаемъ. *Конохоо ва нанимо варуй кото ва синай.*

Исполняйте наши требованія — будете награждены. *Конохооно ютоорини суреба хооби нга деру.*

Расходитесь по домамъ. *Учи е мина окаери.*

Женщинъ не тронемъ. *Оннами камай ва синай.*

4. Съ хозяиномъ квартиры.

Кто здѣсь хозяинъ? *Даренга коконо тейси-ка?*

Здравствуй! *Конничива* (днемъ) *Конбанва* (ночью)

Гдѣ моя комната? *Ватакусино хея ва доко?*

Дай мнѣ ѣсть. *Таберу моно о окуре.*

Дай мнѣ пить. *Ному моно о окуре.*

Дай мнѣ хлѣба. *Пань о окуре.*

Дай мнѣ соли. *Сіо о окуре.*

Довольно. *Зюбунь. Такусань.*

Дай еще. *Мотто окуре.*

Спасибо. *Аринготоо.*

Прежде самъ отвѣдай. *Маени зибунде фуми о миро.*

Я хочу спать. *Вата куси нетай.*

Прощай. *Сай о нара.*

5. Оставленіе залога и взятіе заложниковъ.

Оставляю вамъ залогъ двухъ солдатъ. *Омаенга та е хитозичи тосите хейсоцу нимей ойтеоку.*

Если кто изъ русскихъ васъ обидитъ, жалуйтесь этимъ солдатамъ. *Росія зинно учи дарека омаенгата о бузёку ситара коно хейсоцу ни ицукеро.*

Они мнѣ скажутъ. *Карерanга ватакусини хана симасу.*

Залогу обиды не дѣлать. *Хитозичи о бузёку сурyона.*

Вся деревня отвѣчаетъ. *Муразюу но сейда.*

Оставлю вамъ четырехъ больныхъ, берегите ихъ. *Омаенгата о біонинъ йо мей ойте окукара дайзиниситекуре.*

Приведи ко мнѣ твоего брата. *Омаено кіоодай о ватакусино токорое цурете ойде.*

Приведи ко мнѣ твоего сына. *Омаено отоконокоо ватакусино токорое цурете ойде.*

Я беру этихъ людей заложниками. *Конохито бито о хитозичини тори оку.*

Не бойтесь, мы ихъ отпустимъ домой. *Коваңгаруно учи е кайсите яры-масу.*

А если вы измѣните они будутъ убиты. *Сикаси омаенгатанга сомукеба анохито тачи о короситтесимау.*

6. Разспросы на улицѣ.

Послушай, любезный. *Моси моси.*

Какъ зовутъ эту улицу? *Коно тоори но нава нанто юу?*

Какъ пройти на базаръ? *Ичиба е юкунова доо юку?*

Гдѣ можно поѣсть? *Докони шокузи о суру токсренга ару-ка?*

Гдѣ тутъ аптека? *Докони кусурія нга арука?*

Гдѣ тутъ баня? *Докони юя нга арука?*

Гдѣ живетъ портной? *Докони ситатея нга иру-ка?*

Гдѣ живетъ сапожникъ? *Докони куцуси нга иру-ка?*

Гдѣ исправникъ? *Докони кейсацу точоо нга ируκа?*

Гдѣ сборщикъ податей? *Докони сюзейканъ (созей о торнангеру якунинг) нга арука?*

Гдѣ живутъ знатные люди? *Докони нано такай хито нга сундеирука?*

Гдѣ мѣняла? *Докони ріонгайся нга ару?*

Гдѣ станція желѣзной дороги? *Докони теиу доо но ситейшонъ нга ару-ка?*

7. Въ лавкѣ и на базарѣ.

Дайте мнѣ сукна. *Рася о окуре.*

Дайте мнѣ холста? *Нуно о окуре.*

Дайте краснаго. *Акай но о окуре?*

Дайте посвѣтлѣе. *Мотто вазироно усойно о окуре.*

Дайте потемнѣе. *Мотто ироно кой но о окуре.*

Дайте толще. *Мотто зино ацуйно о окуре.*

Дайте тоньше. *Мотто зино усуй но о окуре.*

Дайте похуже. *Мотто варуй но о окуре.*

Почемъ ярдъ? *Ичи ярдъ икура?*

Что стоитъ десятокъ яицъ? *Тамано тоо де икура?*

Это дорого. *Корева такой.*

Возьми одинъ центъ? *Ичи сенъ яроо.*

Возьми два цента. *Ни сенъ яроо.*

Дай мнѣ пять ярдовъ. *Го ярдъ курере.*

Дай мнѣ весь кусокъ. *Танмоно хитомаки мина курере.*

Дай мнѣ $2^1/2$ ярда. *Ни ярдъ ханъ курере.*

Дай сдачи. *Цури о курере.*

Ты меня обманываешь. *Ватакуси о омаева дамасите ору.*

Ты ошибся. *Омае мачигасте ору.*

Давай серебромъ или мѣдью. *Гинка ка доо ка де йокосе.*

Ассигнацій я не беру. *Сихей ва торанай.*

Отнести все это за мною. *Мина коре о ватакусино атокара моттекой.*

8. Съ портнымъ или съ сапожникомъ.

Приведи портнаго. *Ситатея о цуретекой.*

Приведи сапожника. *Куцуси о цуретекой.*

Ты портной? *Амае ва ситатея ка?*

Ты сапожникъ? *Амаева куцуси-ка?*

Почини платье. *Кимоно о цукуротте окуре.*

Почини сапоги. *Куцу о цукуротте окуре.*

Сшей мнѣ сапоги. *Куцу о косирайте окуре.*

Работай поскорѣе. *Исой де синюто о сиро.*

Работай покрѣпче. *Зiобуни синюто о сиро.*

Когда будетъ готово? *Ицу-декиру?*

Принеси сегодня. *Конничи мотпекой.*

Принеси черезъ три дня. *Миттка татте мотекой.*

Принеси въ понедѣльникъ. *Гацу-йообы ни моттекой.*

Только здѣсь сдѣлай поуже. *Тада коко о семаку сиро.*

Только здѣсь сдѣлай пошире. *Тада коко о хироку сиро.*

Только здѣсь сдѣлай подлиннѣе. *Тада коко о нангаку сиро.*

Только здѣсь сдѣлай покороче. *Тада коко о мизи-каку сиро.*

Сколько возьмешь? *И кура тору?*

Это дорого. *Корева такай.*

Возьми одинъ сенъ. *Ичи сенъ яро.*

Смотри не испорти. *Ки о цукеро сисокуна уна.*

Гдѣ ты живешь? *Доконі о маева орука?*

9. Съ кузнецомъ.

Приведи кузнеца. *Казія о цуретекой.*

Ты кузнецъ? *О маева казія ка?*

Подкуй лошадь. *Ума ни канангуцу о уте.*

Почини колесо. *Ва о цукуротте о куре.*

Почини ось. *Синбоо о цукуротте о куре.*

Сдѣлай чеку. *Курумано кусаби о косирайте о куре.*

Сдѣлай двѣ подковы. *Ума но канангуцу о фтатцу ко сирайте о куре.*

Сдѣлай двадцать гвоздей. *Кугии о низиппонъ косирайте о куре.*

10. Съ прачкой.

Приведи прачку. *Сентакуя о цуретекой.*

Ты прачка? *О маева сентакуяка?*

Вотъ бѣлье, вымой. *Коне сентакумоно о арате о куре.*

Всего двѣнадцать штукъ. *Миннаде зіуни.*

За эту штуку что берешь? *Кореде и кура тору?*

Принеси завтра. *Міониги моттейойде.*

Принеси послѣ завтра. *Міогоничи Моттеойде.*

Гдѣ ты живешь? *Докони о маева о сунде ору?*

11. Наемъ лошади и уходъ за нею.

Гдѣ можно нанять лошадь? *Докоде умао ятоеру ка?*

Что возьмешь до города? *Мачи маде икура тору?*

Что возьмешь туда и обратно? *О охенъ икура тору?*

Что возьмешь за часъ? *Ичи зи канъ икура тору?*

Что возьмешь за цѣлый день? *Сіузицу икура тору?*

Разнуздай мою лошадь. *Ватакусино умано куцувао хазусе.*

Взнуздай мою лошадь. *Ватакусино умани куцувао хамеро.*

Разсѣдлай мою лошадь. *Ватакусино умано кура о хазусе.*

Осѣдлай мою лошадь. *Ватакисино умани кура о цукеро.*

Отведи подковать лошадь. *Ума о кананіуцу о учини цуретеюке.*

Отдай починить сѣдло. *Кура о цукурай ни яре.*

Отдай починить узду. *Куцува о цукуройни яре.*

Почисти мою лошадь. *Ватакусино ума о кирейни сиро.*

Напой мою лошадь. *Ватакусино умани мизу о номасеро.*

Накорми мою лошадь. *Ватакусино умани іокумоцу о атаеро.*

12. Въ гостинницѣ.

Эй, слуга! *Ой бои!*

Комната есть? *Хеянга арука?*

Что стоитъ? *Икура суру?*

Это дорого. *Корева такай.*

Возьми и 30 центовъ. *Санзю сентъ яроо.*

Покажи другую. *Хакано о мисеро.*

Надо побольше. *Мотто оокійно нга иру.*

Надо почище. *Мотто кирейно нга иру.*

Дай мнѣ обѣдать. *Хируно шокудзи о дасе.*

Дай мнѣ ужинать. *Банно шокузи о дасе.*

Дай мнѣ водки. *Шоочіусейно саке о дасе.*

Это не хорошо. *Корева икенай.*

Дай лучше. *Мотто йоросійно о дасе.*

Слуга! Сколько съ меня слѣдуетъ? *Боои канзіо ва икура.*

Принеси скорѣе сдачи. *Хаяку цури о мотте кой.*

Ты ошибся. *Омае мачингаете ору.*

Мало далъ сдачи. *Цури нга сукуной.*

Дай бумаги, перо и чернилъ. *Ками ни пень то инки о окуре.*

Дай свѣчу. *Роосоку о окуре.*

Гдѣ здѣсь почта? *Кокодева юбинкіоку ва докода?*

Гдѣ живетъ здѣшній начальникъ? *Коконо чокань ва докони арука?*

Гдѣ живетъ мѣняла? *Докони ріонгайя нга арука?*

Приведи прачку. *Сентакуя цуреме кой.*

Гдѣ бы достать лошадь? *Докоде умо нга ятое йо ока?*

13. На берегу.

Снеси вещи за мною. *Ватакуно атокара нимоцу о мотте кой.*

Эй, извозчикъ! *Ой, курумая!*

Вези въ гостинницу Фран-

ція. *Франсъ то юу ядоне носе юке.*

Вези въ лучшую гостинницу. *Мотто йоросій ядоя* (*хотелъ*) *е носе юке* (*сійте юке*).

Вези въ русское посольство. *Росія но коосиканъ е носете юке* (*сійте юке*).

Вези въ русское консульство. *Росія но ріозиканъ е носете юке* (*сійте юке*).

Вези къ лавкамъ. *Уримоно мисе е носете юке* (*сійте юке*).

14. На желѣзной дорогѣ.

Гдѣ касса 1-го класса? *Зіотоо но фуда о урутокорова докода?*

Гдѣ касса 2-го класса? *Чутоо но фуда о урутокорова докода?*

Гдѣ касса 3-го класса? *Катоо но фуда о урутокорова докода?*

Куда идетъ этотъ поѣздъ? *Коно нися ва доко е юку?*

Въ которомъ часу идетъ въ Кобе? *Нандокини Кобе е юку?*

Дай мнѣ билетъ до Кіото. *Кіото маде но фуда о окуре.*

Эй, снеси мои вещи. *Ой вата кусино нимоцу о мотте кой.*

Гдѣ сдаютъ багажъ? *Тенимоцу* (*рениу*) *о дасутокоро ва докода?*

Вотъ мои четыре вещи. *Нимоцу ойтцу вата куси нода.*

Свѣсьте ихъ. *Соре о хакарини какете кудасай.*

Гдѣ вагонъ 1-го класса? *Зіотооно кякуся* (*курума бея*) *ва докода?*

Эй, кондукторъ! *Ой, аннайся!*

Это мѣсто занято? *Коно башо ва фусангатте ору ка?*

Закройте окно. *Мадо о осименсай.*

Закройте дверь. *То о осименсай.*

Подвиньтесь. *Осусуминасай.*

Позвольте пройти. *То о сите кудасай.*

15. На передовыхъ постахъ и въ разъѣздѣ.

Стой! *Мате!*

Долой съ коня. *Ума о ориро.*

Брось оружіе на землю. *Хейки о зи е сутеро.*

Сдавайся. *Коосань сиро.*

Отойди немного назадъ. *Суко си ато е сангаре.*

Назадъ! *Атое!*

Еще. *Мада.*

Повернись лицомъ въ ту сторону. *Коно хоо е муке.*

Не шевелись. *Унгокуна.*

Направо. *Миги е.*

Налѣво. *Хидари е.*

Маршъ. *Май е сусуме.*

Тише. *Сизукани.*

Скорѣе. *Хаяку.*

Впередъ. *Майе.*

Молчать. *Дамаре.*

16. Опросъ перебѣжчика.

Ты перебѣжчикъ? *О маева дассонинъ ка?*

Какой ты націи? *О маева нани кокузинъ да?*

Сколько дней назадъ ты бѣжалъ? *О маева икуничи мае ни нингета (дассосита)?*

Откуда ты бѣжалъ? *О маева дококара нингета (дассисита).*

Какого ты корпуса? *О маева доно тайно монода?*

Какой номеръ твоего полка? *О мае но рентай ва нанъ банда?*

Можно-ли пробраться къ лагерю незамѣтно? *Мецу керарену йонигун-ей маде сисокани торе-йока?*

Какъ зовутъ твоего полковаго командира? *О мае но рентай-чо но нава нанто-юу?*

Какъ зовутъ бригаднаго? *Реданчо но нава нантоюу?*

Какъ зовутъ дивизіоннаго? *Сидань чо но нава нанто-юу?*

Какъ зовутъ корпуснаго? *Тайчо но нава нантоюу?*

Стоите-ли на бивакахъ? *Роей (нозинъ) о хатте орука?*

Стоите-ли на квартирахъ? *Тои-ей шони орука?*

Заняты-ли дороги англичанами? *Инıирисо зинıа мичини цумете орука?*

17. Опросъ языка.

Какой ты націи? *О масва нани кокузинъ да?*

Откуда идешь? *Дококара кита?*

Не видѣлъ ли по дорогѣ англійскихъ войскъ? *Точіуде Инıирисъ но гунзей о мина катта ка?*

Гдѣ видѣлъ ихъ? *Докоде мита?*

Есть ли у нихъ конница? *Соноучини хохейнıа орука?*

Есть ли у нихъ пушки? *Корерано хоони тайхоо нıа арука?*

Сколько войскъ? *Гунзей ва икура арука?*

Скажи примѣрно. *Сасуру токоро о ханасе.*

Когда видѣлъ войска? *Ицугуизей о мита?*

Какого цвѣта у нихъ мундиры? *Карера но гунпуку ва нани ирода?*

Какого цвѣта у нихъ воротники? *Карера но ерива нани ирода?*

Какого цвѣта у нихъ штаны? *Карера но зубонъ ва нани ирода?*

Обуты-ли они въ сапоги? *Карера ва куцу о хайте орука?*

Сегодня-ли видѣлъ войска? *Конничи гунзей о мита нока?*

Какъ зовутъ главнаго начальника? *Соотоку нонава нанто юука?*

Гдѣ англичане? *Докони ингирисъ-зинъ ніа иру?*

Стоятъ-ли они бивакомъ? *Карера-ва ро-ей (нозинъ) о хатте орука?*

Куда они ушли? *Карера ва докое сатта?*

Стоятъ-ли они на квартирахъ? *Карера ва тонейшони орука?*

Грабили они васъ? *Карера ва о мае тачи о года-цу ситака?*

18. О ходѣ возстанія.

Спокойно-ли у васъ въ деревняхъ? *Омае тачи но мурави одаяка ка?*

Спокойно-ли у васъ въ городѣ? *Омае тачи но сичува одаяка ка?*

Какія деревни возстали? *Доно мурамура ніа ханранъ о окоситака?*

Противъ насъ они возстали? *Карера ва конохотачи ни хантайсите ханранъ о окоситака?*

Кто у нихъ начальникъ? *Карера но касира ва дареда?*

Дрались-ли они съ англичанами? *Карера ва ингирисъ зинъ то татака-ятта ка?*

Гдѣ дрались возставшіе? *Докоде ханранъ о окосита мононіа татаки-ятта-ка?*

Кто побѣдилъ? *Дареніа котта ка?*

Куда всѣ собираются? *Мика докое юку сита куо сите орунода?*

Раздаютъ-ли жителямъ оружіе? *Точино монони хейки о кубарука?*

19. Опросъ плѣннаго.

Какой ты націи? *Омае ва нани кокузинъ да?*

Ты солдатъ? *Омае ва хейсоцу ка?*

Ты пѣхотинецъ? *Омае ва хохейка?*

Какого ты корпуса? *Омае ва нани тай да?*

Какой ты дивизіи? *Омае ва доно сидань да?*

Сколько солдатъ въ ротѣ? *Шотай чуни хсйсоцу нга икура ару?*

Сколько баталіоновъ въ отрядѣ? *Бунтай чуни икудайтай арука?*

Сколько полковъ кавалеріи? *Кихей ва икурентай арука?*

Сколько пушекъ? *Тайхоо ва икура ару?*

Кто твой генералъ? *Даренга омае но тайшо да?*

Довольно-ли у васъ патроновъ? *Омае тачино хони хаяню нга зіубунь арука?*

Сколько патроновъ было у васъ передъ боемъ? *Омае но хони татакайно маени хаяню нга икура аттака?*

Сколько снарядовъ на орудіе? *Тай хоно тамаруй ва икуцу арука?*

Сколько каждому даютъ въ день хлѣба? *Ичиничи ичининь ни икура пань атаерука?*

Сколько каждому даютъ въ день мяса? *Ичиничи ичининь ни икура гіунику о атаерука?*

Сколько каждому даютъ въ день рису? *Ичиничи ичининь ни икура коме о атаерука?*

Прежде больше давали? *Мае ни ва мотто овэку атаетака?*

Сколько у васъ больныхъ въ ротѣ? *Омае тачино ходе итшотайки икура біонинь нга арука?*

Куда ихъ отправляютъ? *Докое соре о о кутте яруна?*

Не слышно-ли о чумѣ? *Екибіо но ханаси о кика най ка?*

Сколько въ день умираетъ? *Донокурай ичиничи си нука?*

Есть у васъ скотъ? *Ома е тачино хони чикуруй нга арука?*

Есть ли у васъ фуражъ? *Омае*

тачино хони хёроонга арука?

Здоровы-ли лошади? *Ума ва зіобука?*

Гдѣ теперь вашъ отрядъ? *Има омае тачино хоно бунтай ва докони ару?*

Гдѣ вы ночевали? *Докони омаста чива сикухаку сита? (томатта).*

Сколько дней стоите на мѣстѣ? *Хитоцу тэкороні и куничи ору ка?*

Гдѣ обозъ? *Докони сичо нга арука?*

Гдѣ стада скота? *Докони чикуруй о ацумете арука?*

Гдѣ авангардъ? *Докони сензинъ (сенпо) ва арука?*

Гдѣ арріергардъ? *Докони го зинъ ва арука?*

Гдѣ стоитъ главный начальникъ? *Докони сотоку ва орука?*

Кто стоитъ вправо отъ васъ? *Омае тачино мигино хони даренга орука?*

Кто стоитъ влѣво отъ васъ? *Омае тачино хидарино хани даренга орука?*

Готовятся-ли у васъ къ сраженію? *Омае тачино ходе сенсоно ситаку сите ору ка?*

Готовятся-ли у васъ къ наступленію? *Омае но ходе синнгекинэ си таку о сите орука?*

Готовятся-ли у васъ къ отступленію? *Омае но ходе сиризоку ситаку о сите ору ка?*

Готовятся-ли у васъ къ сдачѣ? *Омае но ходе косансуру ситаку о сите ору ка?*

Сколько у васъ европейскихъ офицеровъ? *Омае но хони йороппа но сиканъ ва икунинъ орука?*

Какъ ихъ имена? *Карерано нава нантоюу?*

Нѣтъ-ли у васъ англійскихъ волонтеровъ? *Омае но хони ингирису но гію хей ва оранайка?*

Нѣтъ-ли у васъ нѣмецкихъ волонтеровъ? *Омае но хо-*

ни дойцуно гіюхей ва оранайка?

Нѣтъ-ли у васъ русскихъ плѣнныхъ? *Омае но хони росіязино икедорареmeору монова найка?*

Нѣтъ-ли у васъ русскихъ перебѣжчиковъ? *Омае но хони росія зинно дассонинъ ва оранайка?*

Куда ихъ отсылаютъ? *Докое карера о окуру ка?*

Куда посылаютъ ваши разъѣзды? *Омае но хоно зюнранокейтай о до кое ярука?*

По какой дорогѣ? *Доно мичи о хете?*

Сколько разъ въ день посылаются разъѣзды? *Ичиничини и кудо зюнраноки хейтай о ярука?*

Сколько у васъ рекрутовъ? *Омае но хони икура синпей нга орука?*

Идутъ-ли къ вамъ подкрѣпленія? *Омаено ходе йонгай о ко спрай чука?*

Когда они къ вамъ подоспѣютъ? *Соре ва ицу деки ангеру?*

Какъ у васъ надѣются? *Омае но ходе ва нани о нозондеирука?*

Старъ-ли вашъ начальникъ? *Омае но хоно чоканъ ва розинъ-ка?*

Строгъ-ли вашъ начальникъ? *Омаено хоно чокванъ ва кибисій ка* (*гензюка*).

Любятъ-ли начальника солдаты? *Чоканъ ва хей соцу но кини итте орука?*

Исправно-ли платятъ вамъ жалованье? *Кіурію о кичоменни корерука?*

За сколько мѣсяцевъ не додано? *Икука нгецу харайнокорини наттеорука?*

Много-ли у васъ въ бѣгахъ? *Омае но хони нингета мононга датссонинъ нга такусантарука?*

Конные больше бѣгутъ или пѣшіе? *Датсосуру нова кися ни овайка матава хохейни овойка?*

Боятся-ли насъ? *Конохотачи о осоррнока?*

Знаете-ли сколько насъ? *Конохоно нинзуо ситте орука?*

А какъ думаете? *Доо омоймасу?*

Кто комендантъ крѣпости Оссака? *Оссака дай баночоконва дареда?*

20. На водѣ.

Ходятъ-ли туда суда? *Коко о фуне нга торука?*

Какія суда туда ходятъ? *Коко о донна фуненга то ору?*

Подъ какимъ флагомъ? *Доконо хата о ангете?*

Много-ли на суднѣ пушекъ? *Фунени тайхова такусанъ арука?*

Встрѣчались-ли съ англійскимъ флотомъ? *Ингирисъ но кайнгунни айма ситика?*

Сколько было кораблей? *Фунева и кусо аттака?*

Можно-ли подойти къ самому берегу? *Го ку кисино токорое чикайоре-рука?*

Нѣтъ-ли подводныхъ камней? *Мизуде какурете ору иси ва найка?*

Нѣтъ-ли подводныхъ минъ? *Суй рай ка ва найка?*

Какъ глубоко? *Доно курай фукай ка?*

Есть-ли на берегу караулы? *Окани банпей ва инайка?*

Не жгутъ-ли фальшивыхъ огней? *Нисе би о тайтеору нодева найка?*

Гдѣ здѣсь прѣсная вода? *Кокоде ва докони мамизу нга арука?*

Гдѣ здѣсь лоцманская станція? *Кокоде ва докони мизусакино цуметo нга арука?*

Есть-ли лоцманъ? *Мизусаки нга арука?*

Проведи насъ въ заливъ. *Ватакуси тачи о иріуми е цурете юке.*

Проведи насъ въ проливъ.

Ватакуси тачи о сето (кайкіо) е цурете юке. Проведи насъ въ устье рѣки.

Ватакуси тачи о кавано учи кучи е цурете юке.

21. Реквизиціи.

а) Сборъ подводъ съ жителей.

Сколько можете собрать воловыхъ подводъ? *Усн нгурума о икуцу а цумете курерукотонга де кирука?*

Сколько можете собрать верховыхъ лошадей? *Норіума о икухики ацумете курерукотонга декируки?*

Сколько можете собрать вьючныхъ лошадей? *Ніумао и кухики а цумете куреру котонга деки рука?*

Сколько можете собрать муловъ? *Роба и икухики а цумете куреру котонга деки рука?*

Сколько можете собрать ословъ? *Роба о и куцу а цумете курерукотонга деки рука?*

Собери мнѣ 50 воловьихъ подводъ. *Усин гурума о гозіудай ацумете о куре.*

При подводахъ чтобъ было 20-ть проводниковъ. *Курумани низюникъ кучито ринга цукуй они.*

Чтобъ было готово черезъ 5 часовъ. *Гозиканъ татеба деките ору-йони.*

Чтобъ было готово черезъ 2 дня. *Фузука канъ татеба декитсору-йони.*

За подводы мы заплатимъ деньги. *Курумано дайва харaймасу.*

За подводы мы выдадимъ росписку. *Курумано дайва каки цукени сите ватасо.*

По роспискѣ заплатитъ начальство. *Каки цукено кинъ ва увенохито нга харау.*

Если сами не соберете, то

возьмемъ насильно и ничего не заплатимъ. *Моси омае тачи а цумена кереба, коно хова мурини тору сосите нанимо хара ванай.*

Подводы отпустимъ назадъ сегодня. *Курума ва конничи хима о ятте каесу.*

Подводы отпустимъ назадъ въ понедѣльникъ. *Курума ва гацу йоби ни химао ятте каесу.*

б) Сборъ рабочихъ.

Сколько можете собрать рабочихъ? *Нинсоку о икунинъ а цумете куреру рокото нга деки рука?*

Собери мнѣ сторабочихъ. *Нинсоку-о сяку нинъ а цумете о куре.*

Пусть возьмутъ съ собою топоры. *Оно (масакари) о мотте юку беси.*

Собери 20-ть плотниковъ. *Дайкуо низюнинъ а цумете о куре.*

Собери 40 косарей. *Куса кари о сизюнинъ а цумете о куре.*

Скосите траву. *Куса-о катте о куре.*

Почините мостъ. *Хаси о цукоротте о куре (на осите о куре).*

Работайте скорѣе. *И сой де сингото о сиро.*

в) Сборъ припасовъ.

Не скрывайте запасовъ, если мы найдемъ, хуже будетъ. *Такуваете арумоно о какусина саруна моси коноходе мецукере ба варуйдо.*

Есть ли у васъ ячмень? *Омае но хони омунги нга арука?*

Доставь 10 связокъ дровъ. *Маки о тотаба тотте кой.*

Доставь 35 вьюковъ дровъ.

Маки о санзю го да тотте кой.

Доставь 500 штукъ печенаго хлѣба. *Панъ о-го-хяку тоттекой.*

Собери поскорѣе. *И сой де а цумеро.*

Соберите сами, что приказано. *Іицукерарета моно-о зибунде ацумеро.*

Если не соберете, то возьмемъ насильно. *Моси омаетачи а цумена кереба конохова мурини тору.*

22. На мельницѣ.

Есть-ли здѣсь мельница? *Кокони конахикиба нга арука?*

Проведи меня на мельницу. *Коно хоо конахикиба е цурете юке.*

Кто здѣсь хозяинъ? *Коконо арузива дареда?*

Смели 150 мѣшковъ ржи. *Хода муни о зю-го фукуро конани-сиро.*

Работай скорѣе. *И сой де сиро.*

Краткія замѣтки по грамматикѣ:

Имя существительное.

Склоненіе именъ существительныхъ безразлично и по родамъ и по числамъ, за исключеніемъ только нѣкоторыхъ случаевъ относительно чиселъ.

Зват.	падежъ	Книга	*Шомоцу-я*
Имен.	»	Книга	*Шомоцу-нга* (*Шомоцу-ва*)
Родит.	»	Книги	*Шомоцу-но*

Дательн. падежъ		Книгѣ	*Шомоцу-ни*
Винит.	»	Книгу	*Шомоцу-о.*
Творит.	»	Книгой	*Шомоцу-де* (*Шомоцу-ните*)
Предл.	»	о книгѣ	*Шомоцу-ни.*

Въ родительномъ падежѣ *но* не прибавляется съ нѣкоторыми предлогами, напр., безъ, до, изъ, съ, отъ.

Въ дательномъ падежѣ *ни* не прибавляется съ предлогомъ къ.

Въ винительномъ падежѣ, съ предлогами, *о* по большей части не прибавляется.

Въ творительномъ падежѣ, съ предлогами, *де* или *ните* не прибавляются, а прибавляется частица *но*, иногда-же ничего не прибавляется.

Имя прилагательное.

Имена прилагательныя не склоняются, ни по числамъ, ни по родамъ.

Имена числительныя склоненій не имѣютъ.

Мѣстоимѣніе.

Склоненіе мѣстоимѣній существительныхъ сходно съ склоненіемъ именъ существительныхъ.

Мѣстоимѣнія прилагательныя не склоняются ни по родамъ, ни по числамъ. Если къ мѣстоимѣнію существительному прибавить частицу *но*, то оно обратится въ мѣстоимѣніе прилагательное.

Глаголъ.

Изъявительное наклоненіе.

И по родамъ и по числамъ безразлично	наст. время	*ките-оримасу*
	прошед. время	*кима-сита.*
	будущее время	*ки-масу.*

Въ первомъ лицѣ вмѣсто *ки-масу* иногда говорятъ *ки-мамо.*

Страдательный залогъ.

Наст. время	*хомерарeтеору*	хвалятъ
Прошед. время	*хомерарета*	были хвалимы.
Будущее время	*хомераремасу*	будутъ хвалимы.

Повелительное наклоненіе.

Приходи *ойде, кой.*
Приходите *ойденасай.*
Уступи *макеро, омаке.*
Успупите *омакенасай.*
Отвори *оваке.*
Отворите *оваkенасай.*
Покажи *омисе, мисеро.*
Покажите *омисенасай.*
Покушай *таберо, отабе.*
Покушайте *отабенасай.*
Подожди *мате, омачи.*
Подождите *омачинасай.*
Принеси *мотте ойде. мотте-кой, мотте-ките о куре.*
Принесите *мотте ойденасай, мотте-ките кудасай.*

Причастіе.

Наст. время	*хометеорутокороно*	хвалящій.
Прошед. вр.	*хометатокороно*	хваливщій.

Страд. залогъ.	Наст. время	*хомеретеорутокороно*	хвалимый.
	Прошед. вр.	*хомераретатокороно*	хваленый.

Дѣепричастіе.

	Наст. время	*хоменангара*	хваля.
	Прошед. время	*хоме-те*	хваливши.
Страд. залогъ.	Наст. время	*хомераренангара*	будучи хвалимъ.
	Прошед. вр.	*хомерарете*	бывъ хвалимъ.

Нарѣчіе.

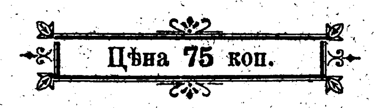
Окончанія словъ въ нарѣчіяхъ зависятъ отъ самихъ словъ:

Худо *варуку.*
Навѣрно *тасикани.*
Внимательно *кіоцукете.*

Предлогъ.

Въ концѣ именъ существительныхъ съ предлогомъ прибавляютъ частицу *но*, хотя въ нѣкоторыхъ случаяхъ ничего не прибавляютъ. Напримѣръ:

Съ Января до Декабря.
Иченицу йори зюнингацу маде.



Поступилъ въ продажу того-же автора **„Русско-Монголо-Бурятскій переводчикъ“**, изданіе 2-е, ц. **1** р. **25** к.

СКЛАДЪ ИЗДАНІЯ

ПРИ КНИЖНОМЪ СКЛАДѢ „СТОЛИЧНОЙ СКОРОПЕЧАТНИ“,

Гороховая, 12.